



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

# SWISS PEACE SUPPORTER

## Krise der europäischen Sicherheitsarchitektur

Crise de l'architecture européenne de sécurité

Crisi dell'architettura europea di sicurezza

Crisis in Europe's security architecture



# Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF  
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF  
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

- Focus**
- 4** Krise der europäischen Sicherheitsarchitektur  
 Crise de l'architecture européenne de sécurité  
 Crisi dell'architettura europea di sicurezza  
 Crisis in Europe's security architecture
  - 9** «Ich gebe nicht auf, mich für die Menschen in der Ostukraine einzusetzen»  
 «Je ne renonce pas à venir en aide aux populations de l'est de l'Ukraine»
  - 12** Mit Botschafterin Krystyna Marty-Lang vor Ort in Kosovo  
 En compagnie de l'ambassadrice Krystyna Marty-Lang au Kosovo
  - 14** Vermitteln in erstarrten aber akuten Konflikten im Südkaukasus  
 Mediating in entrenched but acute conflicts in the South Caucasus

- Mission**
- 18** SSR als Teil des Friedenprozesses in Mali  
 SSR as part of the peace process in Mali
  - 22** Als Militärbeobachterin im Einsatz  
 Serving as a military observer

- Special**
- 17** UN Peacekeeper Day – In memoriam
  - 20** Beobachtung der Menschenrechte von Migrantinnen und Migranten  
 Monitoring the human rights of migrants

- Debriefing**
- 26** «Man muss bereit sein, Kompromisse einzugehen.»  
 «Il faut être prêt à faire des compromis.»

- 25** Denkmittel
- 28** Ein Tag im Leben von ...  
 Un jour dans la vie de ...
- 30** Newsmix
- 31** Overview



**Cover/Titelbild/1<sup>er</sup> de couverture**

OSCE Special Monitoring Mission to Ukraine  
 in Shyrokyne, 4 July 2015.  
 © OSCE/Evgeniy Maloletka



Heidi Grau

## Geschätzte Peace Supporter Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Mit dem Fall der Berliner Mauer und dem Zusammenbruch der Sowjetunion endete eine Phase der Konfrontation und der latenten Unsicherheit in Europa, welche das politische Gefüge des Kontinents in der Nachkriegszeit geprägt hatte. Die Zweiteilung Europas wurde rückgängig gemacht, mit dem perzipierten Sieg des liberalen Demokratie-modells hielt ein neues Sicherheitsgefühl Einzug. Als Sinnbild dieser Zeit steht das bekannte Buch des US-Politikwissenschaftlers Francis Fukuyama: «Das Ende der Geschichte».

Die Geschichte hat indes ihren weiteren Lauf genommen. Die sich ausschliessenden Sicherheitsarchitekturen, welche den Kalten Krieg prägten, bestehen weiter. Mit der Osterweiterung von EU und NATO rückten deren Grenzen näher an Russland. Dieses schloss sich mit einigen Nachfolgerepubliken der Sowjetunion politisch, wirtschaftlich und militärisch zusammen. Zwischen diesen Blöcken liegt ein Gürtel von Staaten, welche prädestiniert sind, eine Brückenfunktion in einem gesamteuropäischen Sicherheitskonzept wahrzunehmen, sich aber in der Logik der Nicht-Kompatibilität dieser Blöcke für die eine oder andere Seite entscheiden müssen.

Diese komplexe geopolitische Situation führte im letzten Jahrzehnt zum Einfrieren der Annäherung zwischen Russland und der EU und nährte 2014 den Ausbruch der Ukraine-Krise. Die ukrainische Gesellschaft erzwang im Streit um die Ausrichtung des Landes einen Regierungswechsel, worauf Russland die Krim annektierte und der Konflikt in der Ostukraine ausbrach. Diese Ereignisse verdeutlichen, dass Europa eine revidierte Sicherheitsarchitektur benötigt – eine Architektur, welche auf Dialog und Kooperation fusst. Der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) kommt dabei eine wichtige Rolle zu.

Im Zuge der Ukraine-Krise hat die OSZE an Profil gewonnen. Im Jahr des schweizerischen OSZE-Vorsitzes 2014 hat sich gezeigt, dass die OSZE die einzige regionale Organisation ist, die über die notwendige, allseitige Akzeptanz für die Bearbeitung von Konflikten in Europa verfügt.

Die Schweiz möchte die Fähigkeit der OSZE, Konflikte zu bearbeiten, auch künftig im Rahmen der zivilen und militärischen Friedensförderung stärken.

Botschafterin Heidi Grau  
Chefin der Abteilung Menschliche Sicherheit

## Chers Peace Supporters, Chères lectrices, chers lecteurs,

La chute du mur de Berlin et l'effondrement de l'Union soviétique ont mis fin à une période de confrontations et d'insécurité latente en Europe qui avait marqué le paysage politique du continent après la guerre. L'Europe fut réunifiée et un nouveau sentiment de sécurité s'installa avec le triomphe du modèle de la démocratie libérale. «La Fin de l'histoire», le fameux ouvrage du politologue américain Francis Fukuyama, reflète bien l'état d'esprit de cette époque.

L'Histoire a ensuite repris son cours. Les architectures de sécurité antagonistes de la Guerre froide existent toujours. En s'étendant à l'est, l'UE et l'OTAN se sont rapprochées de la Russie et celle-ci s'est unie politiquement, économiquement et militairement avec quelques républiques issues de l'Union soviétique. Entre ces blocs se trouve une série d'États prédestinés, de par leur situation géographique, à jouer un rôle de passerelle dans le cadre d'une stratégie de sécurité paneuropéenne, mais qui, en raison de l'incompatibilité de ces blocs, doivent prendre le parti de l'un ou de l'autre.

Cette situation géopolitique complexe a freiné au cours de la décennie précédente le rapprochement entre la Russie et l'UE et a créé les conditions de l'éclatement en 2014 de la crise en Ukraine. La société ukrainienne, décidée à se prononcer sur l'avenir du pays, a obtenu par la force un changement de gouvernement tandis que la Russie annexait la Crimée et que le conflit se déclarait dans l'est de l'Ukraine. Ces événements soulignent que l'Europe a besoin d'une nouvelle architecture de sécurité, une architecture fondée sur le dialogue et la coopération. L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) joue à cet égard un rôle primordial.

Dans la foulée de la crise en Ukraine, l'organisation s'est en effet affirmée et imposée. En 2014, alors que la Suisse présidait l'OSCE, il est apparu que celle-ci était la seule organisation régionale à être acceptée par toutes les parties en présence pour gérer les conflits en Europe.

La Suisse souhaite continuer à renforcer la capacité de gestion des conflits de l'OSCE, en recourant aux moyens de la promotion civile et militaire de la paix.

Ambassadrice Heidi Grau  
Cheffe de la Division Sécurité humaine

Eine Familie geht nach schweren Kämpfen in der Stadt Ilovaysk in der Ostukraine an einem zerstörten Haus vorbei, Oblast Donezk (27. Februar 2015).

Famille passant devant une maison détruite à la suite de violents combats dans la ville de Ilovaysk, dans l'oblast de Donezk, à l'est de l'Ukraine (27 février 2015).

Una famiglia passa accanto a una casa distrutta dopo furiose battaglie nella città di Ilovaysk, nell'est dell'Ucraina, Oblast Donezk (27 febbraio 2015).

A family passes next to a destroyed building after heavy fighting in eastern Ukrainian town Ilovaysk, Donetsk area (27 February 2015).



KEYSTONE/EPA/Luca Piergiovanni

## Krise der europäischen Sicherheitsarchitektur

Crise de l'architecture européenne de sécurité

Crisi dell'architettura europea di sicurezza

Crisis in Europe's security architecture

### Deutsch

**Text** Barbara Haering, Mitglied des OSZE-Panels of Eminent Persons, Vorsitzende der Geschäftsleitung Econcept, Stiftungsratspräsidentin Geneva Center for Humanitarian Demining (GICHD)

**Das während des Schweizer Vorsitzes 2014 initiierte OSZE-Panel, bestehend aus internationalen Expertinnen und Experten, hat zum Ziel, Vorschläge zur Bewältigung der europäischen Sicherheitskrise zu formulieren. Diese Debatte ist höchst aktuell, denn eine weitere Eskalation der Spannungen zwischen Russland einerseits und den Regierungen der westlichen Länder andererseits kann nicht ausgeschlossen werden.**

Seitdem das High Level Panel der OSZE-Troika (siehe Kasten auf S. 6) im letzten Dezember seinen Bericht

### Français

**Texte** Barbara Haering, membre du Groupe de personnes éminentes de l'OSCE, présidente du conseil d'administration d'Econcept, présidente du Centre international de déminage humanitaire, Genève (CIDHG)

**Créé en 2014 sous la présidence suisse de l'OSCE, le Groupe de personnes éminentes, qui réunit des experts de différents pays, a pour mission de formuler des propositions pour maîtriser la crise sécuritaire qui sévit en Europe. Cette contribution à la réflexion sur la gestion des crises est d'autant plus importante qu'une escalade des tensions entre la Russie et les gouvernements des pays d'Europe occidentale n'est pas à exclure.**

Depuis que le groupe de haut niveau institué par la troïka de l'OSCE

### Italiano

**Testo** Barbara Haering, membro del Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project dell'OSCE, presidente del Consiglio di amministrazione di econcept e del Consiglio di fondazione del Centro ginevrino internazionale per lo sminamento umanitario (GICHD)

**Avviato nel 2014 durante la presidenza svizzera dell'OSCE e composto da un pool di esperti internazionali, il Panel of Eminent Persons ha l'obiettivo di formulare proposte per superare la crisi della sicurezza europea. Il dibattito è di estrema attualità: non si può escludere, infatti, un ulteriore inasprimento delle tensioni fra la Russia da una parte e i governi dei Paesi occidentali dall'altra.**

Nel dicembre scorso il Panel della troika dell'OSCE (v. riquadro informativo, p. 6) ha pubblicato il rap-

### English

**Text** Barbara Haering, member of the OSCE High Level Panel of Eminent Persons on Security Architecture, chair of the board of directors of Econcept and president of the Council of Foundation of the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD)

**During the Swiss Chairmanship of the OSCE in 2014, the OSCE set up the High Level Panel of Eminent Persons on Security Architecture, composed of international experts, with the goal of putting forward recommendations to overcome the European security crisis. This is a highly topical debate because a further escalation of tensions between Russia and Western governments cannot be ruled out.**

Since the OSCE Troika's High Level Panel (see box on p. 6) published its

zur kooperativen Sicherheitspolitik in Europa unter dem Titel «Back to Diplomacy» veröffentlichte, hat sich die sicherheitspolitische Lage in Europa nicht verbessert – ganz im Gegenteil. Das Minsker Massnahmenpaket vom Februar 2015 zur Deeskalation der Krise im Osten der Ukraine, das vom französischen Präsidenten, der deutschen Bundeskanzlerin, dem ukrainischen Präsidenten sowie dem russischen Präsidenten ausgehandelt und von den Teilnehmern der Trilateralen Kontaktgruppe zur Ukraine am 12. Februar 2015 unterzeichnet worden war, wurde erst ansatzweise umgesetzt und musste inzwischen bereits mehrmals verlängert werden. Zudem eskalierte in den letzten Wochen der Konflikt um Bergkarabach in Aserbaidschan – beide Seiten setzten schwere Waffen ein.

Gleichzeitig nehmen die Risiken eines militärischen Zwischenfalls im baltischen Raum, über der Ostsee aber auch über dem Schwarzen Meer zu. Das Risiko einer weiteren Eskalation ist gross. Dabei verknüpfen sich innenpolitische Auseinandersetzungen mit zwischenstaatlichen Konflikten – und dies mit einer geopolitischen Relevanz, die über den aktuellen Konflikt in der Ukraine und über Europa hinausweist.

In diesem Umfeld erhalten die Empfehlungen des High Level Panels zusätzliche Bedeutung. Dies zeigen die Gespräche, die das Panel in den letzten Monaten in München, Rom, Athen, Washington und London mit politischen und militärischen Verantwortungsträgern und -trä-

(voir encadré à la p. 6) a publié en décembre 2015 son rapport «Back to Diplomacy» sur l'approche coopérative de la sécurité, la situation sécuritaire en Europe ne s'est guère améliorée, bien au contraire. Les accords de Minsk II visant à mettre un terme au conflit armé dans l'est de l'Ukraine, qui ont été négociés par les présidents français, russe et ukrainien et la chancelière allemande, et signés le 12 février 2015 par les participants au Groupe de contact trilatéral sur l'Ukraine, ont été mis en œuvre en partie seulement et ont déjà fait l'objet de plusieurs prolongations. Le conflit du Haut-Karabagh en Azerbaïdjan a par ailleurs été ravivé ces dernières semaines après l'éclatement de violents combats et l'utilisation d'armes lourdes par les deux parties.

Parallèlement, les risques d'incident militaire dans l'espace baltique – une case d'un échiquier aux contours plus vastes que l'isthme entre la mer Baltique et la mer Noire – s'intensifient. Aux conflits de politique intérieure s'ajoutent des conflits interétatiques, avec des enjeux géopolitiques qui dépassent les frontières de l'Ukraine et de l'Europe.

Dans ce contexte, les recommandations formulées par le groupe d'experts sont essentielles, comme l'ont montré les discussions menées au cours des derniers mois à Munich, Rome, Athènes, Washington et Londres avec des responsables politiques et militaires. D'autres rencontres sont notamment prévues à Kiev.

porto sulla politica di cooperazione in materia di sicurezza in Europa, intitolato «Back to Diplomacy»; da allora, la situazione nel continente è tutt'altro che migliorata sotto il profilo della politica di sicurezza. Il Protocollo di Minsk II, un accordo sulla risoluzione della crisi in Ucraina orientale negoziato dal presidente francese, dalla cancelliera tedesca, dal presidente ucraino e dal presidente russo e siglato il 12 febbraio 2015 dai partecipanti al gruppo di contatto trilaterale sull'Ucraina, è stato applicato solo in parte e nel frattempo ha dovuto essere rinnovato più volte. Inoltre, le ultime settimane hanno visto un deterioramento della situazione nel Nagorno Karabakh, in Azerbaijan, dove entrambe le parti in conflitto fanno ricorso alle armi pesanti.

Nel contempo aumentano anche i rischi di incidenti militari nella regione baltica, sul Mar Baltico e anche sul Mar Nero. Agli scontri politici interni si aggiunge così la minaccia di conflitti interstatali; una situazione, questa, la cui importanza sul piano geopolitico supera l'attuale conflitto in Ucraina e i confini europei.

È in tale contesto che le raccomandazioni del Panel assumono un significato ancora maggiore, come mostrano i colloqui avviati negli scorsi mesi a Monaco di Baviera, Roma, Atene, Washington e Londra con autorità politiche e militari. Sono in programma nuovi colloqui, tra l'altro a Kiev.

Back to Diplomacy report on cooperative security policy in Europe last December, the security situation has not improved in Europe – quite the contrary. The Minsk II agreement to de-escalate the crisis in eastern Ukraine, which was negotiated by the French president, the German chancellor, the Ukrainian president and the Russian president and signed on 12 February 2015 by the members of the Trilateral Contact Group on Ukraine, has been only partially implemented and has had to be extended several times. Moreover, the Nagorno-Karabakh conflict in Azerbaijan has escalated in recent weeks – both sides have used heavy weapons.

At the same time, the risks of a military incident in the Baltic area, the Baltic Sea and the Black Sea are growing. Intra-state and interstate disputes are intertwined – a fact that has geopolitical relevance beyond the current conflict in Ukraine and beyond Europe.

The High Level Panel's recommendations take on greater significance in this context, as has been shown by the discussions the panel has held in recent months with political and military decision-makers in Munich, Rome, Athens, Washington and London. Additional talks are planned in Kyiv, among other cities.

The recommendations of the High Level Panel are sustainable insofar as they reflect a consensus about the seriousness of the cur-



Die Mitglieder des «Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project» zusammen mit dem serbischen Aussenminister Ivica Dačić (Bildmitte) am 2. Oktober 2015 in Belgrad.

Les membres du «Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project» avec le ministre serbe des Affaires étrangères Ivica Dačić (au milieu) le 2 octobre 2015 à Belgrade.

I membri del «Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project» insieme al Ministro degli esteri serbo Ivica Dačić (al centro) il 2 ottobre 2015 a Belgrado.

Members of the «Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project» together with Ivica Dačić (centre), the Serbian Foreign Minister, on 2<sup>nd</sup> October 2015 in Belgrade.

### Meilensteine in der Geschichte der OSZE

Die erste Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) fand im Juli 1973 in Helsinki statt, wo am 1. August 1975 auch der **Helsinki Final Act** unterschrieben wurde. 1995 wurde die KSZE als Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) institutionalisiert.

Die **«Charta von Paris für ein neues Europa»** ist ein internationales Abkommen zur Schaffung einer neuen friedlichen Ordnung in Europa nach der Wiedervereinigung Deutschlands und der Einstellung des «Kalten Kriegs». Sie wurde am 21. November 1990 in Paris als Schlussdokument der KSZE-Sondergipfelkonferenz unterschrieben.

Die erste Version des **Wiener Dokumentes** über vertrauens- und sicherheitsbildende Massnahmen, welches zuletzt am OSZE-Forum für Sicherheitskooperation am 30. November 2011 in Wien unterzeichnet wurde, geht ebenfalls auf das Jahr 1990 zurück.

Das **«High Level Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project»** wurde im Dezember 2014 von der OSZE Troika (Ukraine, Schweiz, Serbien) eingesetzt. Es besteht aus 13 Experten und Expertinneninnen aus den insgesamt 56 Ländern des OSZE-Raums. Sein Auftrag: Je einen Bericht zum Einsatz der OSZE in der Ukraine resp. zur europäischen Sicherheitspolitik zu verfassen sowie Diskussionen mit zentralen Akteuren der europäischen und transatlantischen Sicherheitspolitik und mit der Öffentlichkeit zu führen.

gerinnen führte. Weitere Gespräche sind u. a. in Kyiv geplant.

Die Empfehlungen des High Level Panels sind insofern zukunftsfähig, als sie einen Konsens bezüglich der Ernsthaftigkeit der aktuellen Krise und der Dringlichkeit des Handlungsbedarfs für die Zukunft widerspiegeln – und dies obgleich das Panel zu keiner gemeinsamen Wertung der politischen Entwicklung der letzten zwanzig Jahre gelangte. Der Bericht präsentiert dazu drei verschiedene Narrative: die Sicht des «Westens», die Sicht «Russlands» sowie die Sicht der Länder «dazwischen». Insgesamt führt dies zu einer sicherheitspolitischen Lage, die anders als zur Zeit des Kalten Krieges viele Unsicherheiten birgt. Dies umso mehr, als im Rahmen hybrider Kriegsführung zusätzlich zu militärischen Interventionen auch wirtschaftliche Sanktionen, die Finanzierung von Oppositionspolitikern aus dem Ausland sowie starke Instrumente der Propaganda und der Desinformation eingesetzt werden.

Die Tatsache, dass niemand an einem offenen Konflikt interessiert ist, bietet aber die Grundlage für

Les recommandations reflètent un consensus, qui ne procède pourtant pas d'une appréciation commune de l'évolution politique des vingt dernières années: les membres du groupe d'experts sont convaincus que la situation actuelle représente un défi grave en matière de sécurité et que des mesures doivent être convenues de toute urgence. Le rapport présente la situation selon trois perspectives: celle de «l'Ouest», celle de la «Russie» et celle des pays «situés entre deux». Contrairement à l'époque de la guerre froide, la situation sécuritaire actuelle recèle de nombreuses incertitudes, un fait accentué par le recours à la guerre hybride mêlant interventions militaires, sanctions économiques, financement de politiques d'opposition menées depuis l'étranger et outils de propagande et de désinformation.

Personne n'ayant envie que la situation dégénère en conflit ouvert, des possibilités de dialogue existent pourtant. À court terme, il s'agit de réduire au minimum le risque d'incident militaire et d'escalade accidentelle de la crise, notamment par l'information continue des forces

### Etapes clés dans l'histoire de l'OSCE

La première Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) s'est tenue en juillet 1973 à Helsinki. L'Acte final de la conférence a été signé le 1er août 1975. Ce texte est également connu sous le nom d'**Accords d'Helsinki**. En 1995, la CSCE est devenue l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE).

La **Charte de Paris pour une nouvelle Europe** est une convention internationale visant à créer un nouvel ordre de paix en Europe après la réunification de l'Allemagne et la fin de la guerre froide. Elle a été signée le 21 novembre 1990 à l'issue d'un sommet organisé par la CSCE dans la capitale française.

La première version du **Document de Vienne** sur la négociation de mesures de confiance et de sécurité, adopté lors du Forum de l'OSCE pour la coopération en matière de sécurité le 30 novembre 2011 à Vienne, date de 1990.

Le **Groupe de personnes éminentes sur la sécurité européenne en tant que projet commun** a été institué en décembre 2014 par la troïka de l'OSCE (Ukraine, Suisse, Serbie). Composé de 13 experts issus des 56 Etats participants de l'OSCE, il a pour mission d'élaborer un rapport sur l'intervention de l'organisation en Ukraine et sur la politique de sécurité en Europe, et d'organiser des discussions avec des acteurs clés de la politique de sécurité européenne et transatlantique, ainsi qu'avec l'opinion.

Per quanto il Panel non sia riuscito a formulare una valutazione congiunta circa gli sviluppi politici degli ultimi vent'anni, le sue raccomandazioni sono sostenibili in quanto riflettono un consenso generale sulla gravità della crisi attuale e sulla necessità di intervento per il futuro. A questo proposito il rapporto elaborato dal Panel presenta tre punti di vista diversi: quello dell'Occidente, quello della Russia e quello dei «Paesi di mezzo». In generale questo porta a una situazione della politica di sicurezza che, diversamente da quanto accadeva durante la Guerra fredda, nasconde molte incertezze, soprattutto se si considera che nel contesto di una guerra ibrida non si ricorre soltanto agli interventi militari, ma anche a sanzioni economiche, al finanziamento estero di forze di opposizione e a potenti strumenti di propaganda e disinformazione.

Ma proprio il fatto che nessuno è interessato a un conflitto aperto getta le basi per compiere ulteriori sforzi in direzione di un dialogo. A breve termine, pertanto, l'obiettivo è di minimizzare il rischio di incidenti militari e di un inasprito

rent crisis and the urgent need to take action – this despite the fact that the panel has not been able to reach a common assessment of the political situation over the last 20 years. The panel's report presents three different narratives on this score: the West's perspective, Russia's perspective and the perspective of the countries "in between". Overall this results in a security and political situation fraught with many insecurities that did not exist during the Cold War – all the more so because in hybrid war situations, apart from military interventions, economic sanctions, the funding of opposition groups based abroad and powerful propaganda and disinformation tools are also brought to bear.

Nevertheless, the fact that an open conflict is in no one's interest offers a basis for further efforts to engage in dialogue. The short-term objective, therefore, is to minimise the risk of an unintended military incident and the escalation of the conflict it could trigger. It is consequently imperative that the military forces operating in a given geographic area keep each other continually informed. That this

weitere Anstrengungen zum Dialog. Kurzfristig geht es also darum, das Risiko eines ungeplanten militärischen Zwischenfalls und einer dadurch initiierten Eskalation des Konflikts zu minimieren.

Eine kontinuierliche gegenseitige Information der in einem geografischen Raum agierenden militärischen Streitkräfte ist dazu zwingend. Dass dies gerade in Zeiten politischer Spannungen im gegenseitigen Interesse und möglich ist, zeigt die entsprechende Zusammenarbeit von den USA und Russland in Syrien. Die Transparenz bezüglich militärischer Einsätze und Übungen im Rahmen der entsprechenden Kontroll-Regimes, wie insbesondere des Wiener Dokumentes der OSZE von 2011 (siehe Kasten auf S. 6), gewinnt wieder an Bedeutung: sie ist Voraussetzung zur Deeskalation. Es ist positiv, dass im April 2016 der Russland-NATO-Rat nach zwei Jahren erstmals wieder auf Botschafferebene zusammentrat.

**Der Bericht präsentiert dazu drei verschiedene Narrative: die Sicht des «Westens», die Sicht «Russlands» sowie die Sicht der Länder «dazwischen».**

Voraussetzung für neue Schritte in Richtung einer wieder verstärkt kooperativen Sicherheitspolitik in Europa ist zudem die vollständige Umsetzung des erwähnten

militaires en présence. La coopération entre les États-Unis et la Russie en Syrie montre qu'œuvrer à un intérêt commun est possible, même en périodes de fortes tensions politiques. La transparence en matière d'activités et d'exercices militaires telle que préconisée par le Document de Vienne de 2011 (voir encadré à la p. 6) est une condition essentielle de la désescalade du conflit. Point positif: les ambassadeurs des pays de l'OTAN et de la Russie se sont réunis en avril 2016, pour la première fois depuis deux ans, à l'occasion d'une séance du Conseil OTAN-Russie.

**Le rapport présente la situation selon trois perspectives: celle de «l'Ouest», celle de la «Russie» et celle des pays «situés entre deux».**

Le renforcement de la coopération en matière de politique de sécurité en Europe passe par la mise en œuvre complète des accords de Minsk. On ne peut que déplorer l'absence des États-Unis à la table des négociations – qui mènent parallèlement des négociations avec la Russie. Étant donné les enjeux géopolitiques, un engagement unifié de toutes les forces défendant la souveraineté et le droit des États à l'autodétermination est nécessaire.

Les travaux du Groupe de personnes éminentes soulignent éga-

mento del conflitto che ne deriverebbe. A tal fine è obbligatorio un continuo scambio di informazioni riguardo alle forze militari presenti in una determinata area geografica. La collaborazione tra Stati Uniti e Russia in Siria mostra che questo è possibile e nell'interesse di tutte le parti coinvolte anche in un momento di forti tensioni politiche. Riacquista dunque importanza anche la trasparenza sugli interventi e sulle esercitazioni militari nell'ambito dei rispettivi regimi di controllo; il principio della trasparenza, sancito in particolare dal Documento di Vienna dell'OSCE del 2011 (v. riquadro informativo, p. 6), è il presupposto per l'allentamento delle tensioni. È un segnale incoraggiante il fatto che ad aprile 2016, dopo due anni, il Consiglio NATO-Russia si sia nuovamente riunito a livello di ambasciatori.

**A questo proposito il rapporto elaborato dal Panel presenta tre punti di vista diversi: quello dell'Occidente, quello della Russia e quello dei «Paesi di mezzo».**

Per poter compiere nuovi passi verso una politica di sicurezza più forte e collaborativa in Europa occorre attuare integralmente il citato Protocollo di Minsk. Il fatto che gli Stati Uniti non siano presenti al tavolo dei negoziati e conducano trattative parallele con la Russia non giova allo sviluppo di

is possible and mutually beneficial, especially in periods of political tension, is evidenced by the cooperation between the United States and Russia in Syria. Transparency with respect to military operations and exercises subject to a monitoring regime as set out in the OSCE's Vienna document of 2011 (see box on p. 6) in particular is regaining significance. This transparency is a precondition for deescalation. It is a positive development that the NATO-Russia-Council met at ambassadorial level in April 2016 for the first time in two years.

**The panel's report presents three different narratives on this score: the West's perspective, Russia's perspective and the perspective of the countries "in between".**

The full implementation of the above-mentioned Minsk agreement is also a precondition for taking further steps towards a cooperative security policy in Europe. The fact that the United States are not present at the negotiating table but are holding parallel negotiations with Russia is not helpful in this respect. In view of the geopolitical relevance of the crisis, the forces that defend the sovereignty and right to self-determination of states must act in concert.

Furthermore, the work carried out by the High Level Panel under-



Die Schweiz war durch die ehemalige Nationalrätin (1990–2007) Barbara Haering im «Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project» der OSZE vertreten. Das Bild zeigt Barbara Haering an der Maputo Review Conference der Ottawa Konvention gegen Landminen (2014).

La Suisse était représentée par Barbara Haering, ancienne conseillère nationale (1990–2007), au sein du «Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project» de l'OCDE. Barbara Haering à la Conférence d'examen de la Convention d'Ottawa contre les mines anti-personnel (Maputo, 2014).

Al «Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project» dell'OSCE la Svizzera è stata rappresentata dall'ex-Consigliera nazionale (1990–2007) Barbara Haering. La foto mostra Barbara Haering alla Maputo Review Conference della Convenzione di Ottawa contro le mine antipersona (2014).

Switzerland was represented on the OSCE "Panel of Eminent Persons on European Security as a Common Project" by the former Member of Parliament (1990–2007) Barbara Haering. The photo shows Barbara Haering at the Maputo Review Conference of the Ottawa Treaty on the banning of landmines (2014).

Minsk-Abkommens. Dass die USA dabei nicht mit am Verhandlungstisch sitzen, sondern parallele Verhandlungen mit Russland führen, ist nicht förderlich. Angesichts der geopolitischen Relevanz der Krise braucht es ein vereintes Engagement jener Kräfte, die die Souveränität und das Selbstbestimmungsrecht von Staaten verteidigen.

Darüber hinaus unterstreichen die Arbeiten des High Level Panels, wie wichtig es sein wird, den Ländern, die geografisch zwischen der Europäischen Union und der Russischen Föderation liegen, Sicherheit bezüglich ihrer eigenen Handlungsfähigkeit in wirtschaftlicher und sicherheitspolitischer Hinsicht zu geben. Grundlage dazu sind die Prinzipien und Regeln, wie sie 1975 im Helsinki Final Act sowie 1991 in der Charta von Paris festgeschrieben wurden.

Diese Dokumente behalten ihre Gültigkeit als Grundlage europäischer Sicherheitspolitik. In diesem Sinne wird auch die OSZE mit ihrem umfassenden Verständnis von Sicherheit, das die Dimensionen der militärischen Sicherheit, der wirtschaftlichen Konnektivität und der Menschenrechte integriert, verbunden mit der institutionellen Flexibilität der Organisation weiterhin bedeutsam sein.

lement l'importance de donner aux pays situés entre l'Union européenne et la Fédération de Russie l'assurance qu'ils disposent d'une marge de manœuvre propre sur les plans économique et sécuritaire, dans le respect des principes de l'Acte final d'Helsinki de 1975 et de la Charte de Paris de 1991.

Ces deux textes demeurent les documents fondateurs de la politique de sécurité en Europe. Avec sa conception large de la sécurité incluant la sécurité militaire, la connectivité économique et les droits de l'homme, alliée à sa flexibilité institutionnelle, l'OSCE continuera à jouer un rôle majeur dans ce domaine.

questo spirito di collaborazione. Alla luce dell'importanza geopolitica della crisi è necessario invece un impegno collettivo da parte di tutte le forze che difendono la sovranità e il diritto all'autodeterminazione degli Stati.

Oltre a ciò, i lavori del Panel insistono sull'importanza di infondere sicurezza ai Paesi situati tra la Federazione russa e l'Unione europea in merito alla loro capacità di intervento sul piano economico e della politica di sicurezza. A tale proposito sono fondanti i principi e le regole sanciti nell'Atto finale di Helsinki del 1975 e nella Carta di Parigi del 1991.

Questi documenti mantengono tutta la loro validità quali basi per la politica di sicurezza in Europa. In questo senso anche l'OSCE continuerà a rivestire un'importanza notevole grazie non solo alla sua visione globale della sicurezza, che integra le dimensioni della sicurezza militare, della connessione economica e dei diritti umani, ma anche alla flessibilità istituzionale che la contraddistingue.

scores how important it will be to give the countries that are geographically positioned between the European Union and the Russian Federation adequate security to be able to act independently in economic and security policy areas. The principles and rules laid down in the Helsinki Final Act of 1975 and the Charter of Paris of 1991 form the basis for this.

These documents remain as relevant as ever as the foundation for Europe's security policy. Given its broad understanding of security – encompassing military security, economic connectivity and human rights dimensions – and its institutional flexibility, the OSCE will continue to play a significant role in this respect.

#### Link

[www.osce.org/networks/205846?download=true](http://www.osce.org/networks/205846?download=true)



OSZE Sonderbeobachtungsmission (SMM) Monitors in Pisky (24. Oktober 2015).

Observateurs de la Mission spéciale d'observation (MSOU) de l'OCDE à Pisky (24 octobre 2015).

Monitoraggio OSCE Special Monitoring Mission (SMM) a Pisky (24 ottobre 2015).

OSCE Special Monitoring Mission SMM Monitors visiting Pisky (24 October 2015).





Die einzige Verbindung über die Kontaktlinie im Oblast Luhansk: der improvisierte Fussgänger-Steg bei Stanytsia Luhanska.

Le seul passage à travers la ligne de contact dans l'oblast de Louhansk: une passerelle pour piétons improvisée près de Stanytsia Luhanska.

## «Ich gebe nicht auf, mich für die Menschen in der Ostukraine einzusetzen»

«Je ne renonce pas à venir en aide aux populations de l'est de l'Ukraine»

### Deutsch

**Text** Botschafter Toni Frisch, OSZE-Koordinator der Arbeitsgruppe Humanitäres der Trilateralen Kontaktgruppe (TKG)

**In keine andere Stadt im Ausland bin ich seit Mai 2015 öfters gereist als in die belarussische Hauptstadt Minsk. Grund dafür ist meine Aufgabe als OSZE-Koordinator der Arbeitsgruppe für humanitäre Fragen im Rahmen der Trilateralen Kontaktgruppe (TKG) zur friedlichen Beilegung der Ukraine-Krise. Alle vierzehn Tage treffe ich mich dort mit Vertretern der Ukraine und Russlands sowie aus dem nichtregierungs kontrollierten Teil des Donbas zu Verhandlungen.**

Es ist manchmal zum Verzweifeln: Wieder ist eine mehr als vierstündige Sitzung unserer Arbeitsgruppe Humanitäres ohne klare Resultate zu Ende gegangen. Die Sitzung war dominiert vom zähen Ringen um die Freilassung von Gefangenen im Zusammenhang mit dem Konflikt im ostukrainischen Donbas. Noch vor einigen Wochen hatte es so ausgesehen, als ob sich die Arbeitsgruppe auf die Freilassung von 75 Personen einigen könnte. Doch jetzt, wenn es um die konkreten Namen geht, verpufft diese Hoffnung. Eine Seite ist mit gewissen Namen von Leuten, die das Gegenüber in Freiheit sehen will, nicht einverstanden. Die Gegenseite gibt an, dass sie bestimmte Personen, deren Freilassung nun ultimativ verlangt wird, gar nicht in Gewahrsam genommen habe.

Die Stimmung ist aggressiv, oftmals fällt das Wort «Erpressung». Als Koordinator erinnere ich immer wieder daran, dass es hier doch um Menschen gehe, die sich nichts sehnlicher wünschten, als von ihren Familien in die Arme geschlossen zu werden. Ich habe manchmal meine Zweifel, ob dies auch das Anliegen der Vertreter aus Kyiv, Moskau, Donetsk und Luhansk

### Français

**Texte** Ambassadeur Toni Frisch, coordinateur du groupe de travail dédié aux questions humanitaires au sein du Groupe de contact trilatéral de l'OSCE (GCT)

**Depuis mai 2015, Minsk, capitale du Bélarus, est la ville de l'étranger dans laquelle je me rends le plus souvent. En effet, en ma qualité de coordinateur, pour l'OSCE, du Groupe de travail dédié aux questions humanitaires dans le cadre du groupe de contact trilatéral (GCT), qui vise au règlement pacifique de la crise en Ukraine, j'y rencontre tous les quinze jours des représentants de l'Ukraine, de la Russie et de la partie du Donbass contrôlée par les séparatistes.**

La situation est parfois désespérante: une fois encore, une réunion de plus de quatre heures de notre groupe de travail vient de s'achever sans résultat clair. Elle a principalement consisté en une âpre lutte au sujet de la libération de prisonniers dans le contexte du conflit qui déchire le Donbass, dans l'est de l'Ukraine. Il y a quelques semaines à peine, il paraissait plausible que le groupe se mette d'accord sur la libération de 75 personnes. Mais à présent qu'il s'agit de prendre des décisions concrètes, cet espoir s'est évanoui. L'une des parties s'oppose à la libération de certains individus réclamés par la partie adverse, laquelle affirme en retour que certains des prisonniers dont la libération est exigée ne sont même pas détenus par elle.

L'atmosphère est empreinte d'agressivité, le mot chantage revient souvent dans les débats. En tant que coordinateur, je rappelle régulièrement que nous parlons ici d'hommes et de femmes dont le plus grand désir est de retrouver leur famille. Je me demande parfois si cela correspond aux vœux des représentants de Kiev, de Moscou, de Donetsk et de Louhansk qui sont assis autour de la table. Quoi qu'il en soit, depuis la première

### Minsker Prozess

Grundlage für die regelmässigen Treffen und Verhandlungen in Minsk ist das Minsker Massnahmenpaket (MMP), das am 12. Februar 2015 nach intensiven Verhandlungen der Präsidenten der Ukraine, Russlands und Frankreichs und der deutschen Bundeskanzlerin von der Trilateralen Kontaktgruppe (TKG) unterschrieben worden war. Im Juni 2014 hatten die vier Staats- und Regierungschefs die Einsetzung der TKG als Mechanismus zur friedlichen Beilegung des bewaffneten Konfliktes in der Ostukraine beschlossen.

Die TKG besteht aus je einem Vertreter der Ukraine, Russlands und des OSZE-Vorsitzes. Während des Schweizer OSZE-Vorsitzes 2014 ernannte Bundesrat Didier Burkhalter die Schweizer Botschafterin Heidi Tagliavini zu seiner Vertreterin in der TKG. Seit Juni 2015 nimmt der österreichische Diplomat Botschafter Martin Sajdik diese Aufgabe wahr. Die Ukraine wird durch den ehemaligen Staatspräsidenten Leonid Kuchma vertreten, Russland durch den früheren Duma-Vorsitzenden Boris Gryzlov.

Zur TKG gehören auch vier Arbeitsgruppen. Sie befassen sich mit Politik, Sicherheit, Humanitärem sowie Wirtschaft und erarbeiten auf der Grundlage des MMP Vorschläge zuhanden der TKG. In den Arbeitsgruppen sind – im Gegensatz zur TKG – auch Repräsentanten aus den nichtregierungskontrollierten Gebieten rund um die ostukrainischen Städte Donetsk und Luhansk vertreten. Der OSZE-Vorsitz ernennt für jede Arbeitsgruppe einen Koordinator. Toni Frisch koordiniert die Arbeitsgruppe für humanitäre Fragen. Koordinator der Arbeitsgruppe Sicherheit ist der türkische Botschafter Ertugrul Apakan, der gleichzeitig auch Chief Monitor der OSZE-Sonderbeobachtungsmission (SMM) in der Ukraine ist. Der französische Diplomat, Botschafter Pierre Morel, koordiniert die Arbeitsgruppe Politik, der deutsche Wirtschafts- und Finanzexperte Per Fischer jene zu wirtschaftlichen Fragen.

hier am Tisch ist. Nichtsdestotrotz: Seit der ersten Arbeitsgruppen-Sitzung im Frühling 2015 wurden mehr als 120 Frauen und Männer freigelassen.

Die Vertreter aus Donetsk und Luhansk geben an, dass sich über 1000 ihrer Leute in ukrainischen Gefängnissen befinden. Die ukrainischen Behörden ihrerseits sprechen von mehr als 110 Frauen und Männern – Militärs und Zivilpersonen – die im nichtregierungskontrollierten Teil des Donbas gefangengehalten würden. Doch beide Seiten unterstellen einander, mit falschen, unrealistisch hohen Zahlen zu operieren.

### Les accords de Minsk

Les rencontres et négociations qui ont lieu régulièrement à Minsk sont régies par l'ensemble de mesures adopté par le groupe de contact trilatéral (GCT) à Minsk le 12 février 2015 au terme d'intenses négociations entre les chefs d'État ou de gouvernement de l'Ukraine, de la Russie, de la France et de l'Allemagne. En juin 2014, ces quatre dirigeants avaient adopté le GCT comme mécanisme de règlement pacifique du conflit armé dans l'est de l'Ukraine.

Le GCT se compose de trois personnes représentant respectivement l'Ukraine, la Russie et la présidence de l'OSCE. Pendant la présidence suisse de l'OSCE, en 2014, le conseiller fédéral Didier Burkhalter avait confié à l'ambassadrice suisse Heidi Tagliavini la tâche de le représenter au sein du GCT. Elle a été remplacée en juin 2015 par un diplomate autrichien, l'ambassadeur Martin Sajdik. L'Ukraine est quant à elle représentée par son ancien président Leonid Kouchma, et la Russie par l'ancien président de la Douma Boris Gryzlov.

Le GCT compte aussi quatre groupes de travail qui se consacrent à la politique, à la sécurité, aux questions humanitaires et à l'économie et qui élaborent des propositions à l'intention du GCT à partir de l'ensemble de mesures élaboré à Minsk. Contrairement au GCT, ces groupes de travail comptent aussi des représentants des zones contrôlées par les séparatistes qui entourent les villes de Donetsk et de Louhansk, dans l'est de l'Ukraine. La présidence de l'OSCE nomme un coordinateur par groupe de travail. Il s'agit de Toni Frisch pour le groupe de travail Questions humanitaires, de l'ambassadeur turc Ertugrul Apakan (également observateur en chef de la mission spéciale d'observation de l'OSCE en Ukraine [MSOU]) pour le groupe de travail Sécurité, de l'ambassadeur français Pierre Morel pour le groupe de travail Politique et de l'expert allemand en économie et en finance Per Fischer pour le groupe de travail Économie.

réunion de notre groupe de travail au printemps 2015, plus de 120 personnes ont été libérées.

Selon les représentants de Donetsk et de Louhansk, plus de mille de leurs concitoyens sont prisonniers en Ukraine. Les autorités ukrainiennes affirment de leur côté que plus de 110 hommes et femmes, militaires et civils, sont détenus dans la partie du Donbas contrôlée par les séparatistes. Or chacune des deux parties reproche à l'autre de raisonner sur des chiffres erronés, beaucoup trop élevés.



Nachdenklich: Botschafter Toni Frisch (rechts) trifft Binnenflüchtlinge in einem Wohnheim in der Stadt Donetsk.

Pensif: l'ambassadeur Toni Frisch (à droite) rencontre des personnes déplacées dans un foyer de la ville de Donetsk.



Einer von fünf Checkpoints, wo Zivilpersonen bei jeder Witterung lange anstehen, bis sie mit oder ohne Auto passieren können.

Un des cinq postes de contrôle où les civils, motorisés ou non, font la queue longuement et par n'importe quel temps avant de pouvoir passer.

Ein Teil jener Personen, die in den Gefängnissen der Gegenseite vermutet werden, ist wahrscheinlich tot – ihr Verbleib ungeklärt. Gerade deshalb wäre es so wichtig, dass sich alle Seiten zur Teilnahme an einem vom Internationalen Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) geleiteten Mechanismus zur Klärung dieser Schicksale durchringen könnten. Im Zusammenhang mit dem Konflikt, bei dem seit April 2014 über 9000 Menschen getötet worden sind, werden gemäss unseren Schätzungen wohl mehr als 2000 Personen vermisst.

Ein weiteres Thema in meiner Arbeitsgruppe ist der Zugang der internationalen humanitären Organisationen zu den Notleidenden im Konfliktgebiet. Probleme gibt es vor allem in den von geschätzten drei Millionen Menschen bewohnten nicht-regierungskontrollierten Gebieten rund um Donetsk und Luhansk. Nach langem Hin und Her konnten wir im letzten Sommer endlich erreichen, dass wenigstens dem IKRK und einer internationalen Nichtregierungsorganisation der Zugang gewährt wurde. Dies, nachdem zuvor alle internationalen Organisationen inklusive der UNO-Agenturen ihre Aktivitäten dort hatten einstellen müssen.

Obwohl immer wieder abgestritten, sind die humanitären Bedürfnisse dort offensichtlich – gerade etwa im medizinischen Bereich. Davon konnte ich mich bei meinen Besuchen in der Konfliktregion im Juli und Dezember 2015 selbst überzeugen. Vor allem die Versorgung der 600 000 bis 800 000 Menschen direkt an der sogenannten Kontaktlinie sowie vieler Binnenflüchtlinge bleibt problematisch.

Nur an fünf Stellen können Zivilpersonen die mehr als 400 Kilometer lange Kontaktlinie, welche die regierungs- von den nichtregierungskontrollierten Gebieten trennt, passieren. Sie müssen sich oft stundenlang – bei Regen, Hitze oder Kälte, mit nur wenigen sanitären Anlagen und oft in vermintem Gebiet – vor den Checkpoints anstellen. Doch dank unablässigem Ringen konnten wir erreichen, dass im Herbst 2015 endlich auch im Gebiet Luhansk ein erster Übergang eröffnet wurde – wenn auch nur für Fussgänger und über eine beschädigte Brücke.

Dieser Fussgänger-Übergang bei Stanytsia Luhanska macht deutlich, dass sich meine Devise, nicht aufzugeben, eben doch lohnt. Immerhin können nun täglich Hunderte von Zivilpersonen mit etwas Gepäck die andere Seite der Kontaktlinie erreichen. Natürlich dürfen wir uns damit nicht zufriedengeben. Ich kämpfe weiter mit allen mir zur Verfügung stehenden Mitteln, dass sich das Leben für die Menschen in der Ostukraine spürbar verbessert.

Une partie des personnes détenues dans les prisons de l'adversaire sont probablement mortes; on ignore où elles se trouvent. Voilà pourquoi il est si important que toutes les parties fassent l'effort de contribuer à un mécanisme de recherche et d'identification piloté par le Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Selon nos estimations, plus de 2000 personnes sont portées disparues dans le cadre de ce conflit, qui a causé plus de 9000 morts depuis avril 2014.

Mon groupe de travail se préoccupe aussi de l'accès des organisations humanitaires internationales aux personnes en détresse dans la zone de conflit. La situation est particulièrement problématique dans les régions contrôlées par les séparatistes qui entourent Donetsk et Louhansk, et dont la population est estimée à trois millions de personnes. À l'issue de longues négociations, nous avons obtenu l'été dernier qu'un accès soit accordé au moins au CICR et à une autre ONG internationale, alors que toutes les organisations internationales présentes sur place, y compris les agences de l'ONU, avaient dû suspendre leurs activités.

Alors qu'ils sont régulièrement contestés, les besoins humanitaires locaux sont criants, notamment dans le domaine médical. J'ai eu l'occasion de m'en convaincre par moi-même en me rendant dans la région du conflit en juillet et en décembre 2015. Les populations qui restent le plus difficile à secourir sont les 600 000 à 800 000 personnes qui vivent sur la ligne dite de contact et les déplacés internes.

Sur cette ligne de contact de plus de 400 kilomètres, qui sépare les zones sous contrôle gouvernemental de celles qui sont contrôlées par les séparatistes, il n'existe que cinq points de passage pour les civils, avec souvent plusieurs heures d'attente sous la pluie, sous la canicule ou dans le froid, très peu d'installations sanitaires et des terrains minés tout autour. Mais grâce à notre persévérance, nous avons obtenu l'ouverture, à l'automne 2015, d'un premier point de passage dans la région de Louhansk, fût-il un pont endommagé et réservé aux piétons.

Ce point de passage proche de Stanytsia Luhanska donne son sens à ma devise: « Ne pas renoncer ». Désormais, des centaines de civils atteignent chaque jour l'autre côté de la ligne avec un maigre bagage. Il n'est pas question de nous contenter de cela, bien entendu. Je continue à me battre avec tous les moyens qui sont à ma disposition pour améliorer de façon tangible la vie des populations de l'est de l'Ukraine.



Botschafterin Krystyna Marty-Lang am Change of Command der SWISSCOY vom 14. April 2016 auf dem Flughafen in Pristina.

L'ambassadrice Krystyna Marty-Lang au changement du commandement de la SWISSCOY, le 14 avril 2016 à l'aéroport de Pristina.

## Mit Botschafterin Krystyna Marty-Lang vor Ort in Kosovo

En compagnie de l'ambassadrice Krystyna Marty-Lang au Kosovo

### Deutsch

Interview und Fotos PIO Fachof Franziska Walt, SWISSINT

**Nach fünfjähriger Tätigkeit als Botschafterin in Kosovo hiess es für Krystyna Marty-Lang per Ende Mai 2016 Abschied zu nehmen.**

**Können Sie ein paar Eindrücke schildern, die Sie aus Kosovo mitnehmen werden?**

Mein erster Eindruck, als wir im September 2011 in Pristina ankamen, war die Wärme. Nicht nur was das Wetter betrifft, sondern auch im übertragenen Sinn. Die Gastfreundschaft hat hier einen sehr hohen Stellenwert. Kosovarinnen und Kosovaren sind unkompliziert, man findet hier leicht Kontakte. Ich erlebe Kosovo als ein optimistisches Land. Die Menschen lächeln auch in schwierigen Situationen, «alles wird gut» scheint ihre Grundhaltung zu sein.

**Wie haben Sie damals auf Ihre Nominierung als Botschafterin in Pristina reagiert?**

Ich kannte den Balkan in erster Linie in Zusammenhang mit den Konflikten der 1990er Jahre. Als ich erfahren habe, als Botschafterin nach Kosovo gehen zu dürfen, war ich erfreut und stolz. Kosovo ist eine wichtige diplomatische Destination. Zehn Prozent der Kosovarinnen und Kosovaren leben in der Schweiz, der Bund setzt jährlich rund 20 Mio. Franken für Entwicklungszusammenarbeit ein. Für mich ist Kosovo ein sehr spannender Ort, nebst den intensiven Beziehungen zum Gastland pflege ich auch einen regen Austausch mit der internationalen Gemeinschaft und der KFOR (Kosovo Force).

**Wie hat sich Ihrer Meinung nach die Sicherheitslage in Kosovo während Ihrer fünfjährigen Amtszeit verändert?**

Die Sicherheitslage im Land hat sich enorm verbessert. Von Herbst 2011, meinem Amtsantritt, bis in den Sommer 2012 gab es im Norden fast täglich

### Français

Interview et photos of spéc presse et information Franziska Walt, SWISSINT

**Arrivant au terme de ses cinq ans d'activité en tant qu'ambassadrice au Kosovo, Krystyna Marty-Lang se préparait à quitter le pays à fin mai 2016.**

**Pourriez-vous nous faire part de quelques-unes des impressions que vous allez ramener du Kosovo?**

Ma première impression à mon arrivée à Pristina en septembre 2011 a été la chaleur qui y régnait – au sens propre comme au figuré. Dans ce pays, on attache une très grande valeur à l'hospitalité. Les Kosovars sont ouverts et il est facile de nouer des contacts avec eux. Le Kosovo me paraît un pays empreint d'optimisme. Les gens sourient même dans des situations difficiles: «Tout va bien se passer!» paraît être leur attitude fondamentale.

**Comment avez-vous réagi à votre nomination comme ambassadrice à Pristina?**

Je connaissais les Balkans surtout en relation avec les conflits des années 1990. La nouvelle de ma nomination au Kosovo en tant qu'ambassadrice m'a emplie de joie et de fierté. Le Kosovo est une destination diplomatique importante. Dix pour cent des Kosovars vivent en Suisse et la Confédération alloue 20 millions de francs par année à ce pays pour la coopération au développement. Pour moi, le Kosovo est un lieu de travail très intéressant; en plus de relations intensives avec le pays hôte, j'entretiens des échanges très suivis avec la communauté internationale et la KFOR (Kosovo Force).

**D'après vous, comment la situation sécuritaire au Kosovo a-t-elle changé au cours de votre mandat de cinq ans?**

La situation sécuritaire s'est énormément améliorée. Entre l'automne 2011, lorsque je suis entrée en fonction, et l'été 2012, des manifestations violentes entre les Serbes kosovars et la KFOR se déroulaient quasi quotidiennement.

gewalttätige Demonstrationen zwischen Kosovo-Serben und der KFOR. Seit dem Sommer 2012 ist die Sicherheitslage stabil. 2013 fanden im Norden Kosovos erstmals Gemeindewahlen statt. Es gab zwar noch einzelne Probleme, aber die Wahlen konnten durchgeführt werden. Dies nicht zuletzt dank der Unterstützung der EULEX (European Union Rule of Law Mission in Kosovo), der KFOR und der Kosovo Polizei.

Nichtsdestotrotz muss ich anmerken, dass die Stabilität Kosovos auf wackeligen Füßen steht. Ein Zwischenfall kann ausreichen, um die Spannungen wieder aufleben zu lassen. Es wäre ein fataler Trugschluss, wenn aufgrund der derzeit ruhigen Lage die SWISSCOY ihre Zelte abbrehen würde. Das Engagement des JRD-N (Joint Regional Detachment North), aktuell unter dem Kommando von Oberst Reto U. Flühmann, sowie der Monitoring-Teams (LMT – Liaison and Monitoring Team) im ganzen Land trägt viel zur Entspannung der Lage bei. Die täglichen Gespräche der LMTs mit der lokalen Bevölkerung spielen eine wichtige Rolle. Die Schweizer Beobachterteams werden durch ihre neutrale Vermittlerrolle von allen Ethnien akzeptiert, im Norden haben sie in Kleinstarbeit Erstaunliches geleistet. Der Zusammenhalt des Landes ist fragil, deswegen ist die Präsenz der KFOR noch immer notwendig. Insbesondere die LMTs leisten da im ganzen Land wichtige Dienste.

#### Wie gestaltete sich die Zusammenarbeit mit der SWISSCOY?

Die SWISSCOY und die Botschaft sind in einem engen Austausch, mindestens einmal pro Woche treffe ich mich mit Stabsmitarbeitern des Kontingents. Delegationen aus der Schweiz betreuen wir in der Regel gemeinsam. Der Austausch mit der SWISSCOY ist für mich nicht nur interessant, sondern auch sehr fruchtbar.

#### Hat sich Ihr persönliches Bild von Kosovo verändert, vom Beginn Ihrer Amtszeit in Pristina bis heute?

Kosovo ist seit dem Ende des Krieges einen weiten Weg gegangen. Die Infrastruktur ist fast überall wieder hergestellt, es gibt Strom und fließendes Wasser in den meisten Haushalten, der Zustand der Strassen hat sich massiv verbessert. Aber wir dürfen die Augen vor den aktuellen Problemen Kosovos nicht verschliessen. Die Rechtsstaatlichkeit liegt teilweise im Argen, Korruption ist weit verbreitet, die Arbeitslosigkeit enorm hoch, das Bildungssystem und das Gesundheitswesen sind ausbaufähig. Das Land befindet sich zudem in einer politischen Krise. Kosovo kämpft um seinen Platz in der Welt, die Kosovaren ringen um ihre Identität. Die Institutionen Kosovos brauchen noch immer die Unterstützung der internationalen Gemeinschaft. In diesem Dialog hat die Schweiz eine gute Position dank der kosovarischen Diaspora, die schon seit den 1960er Jahren in unserem Land lebt. Es gibt noch viel zu tun in Kosovo, und das ist auch der Grund, weshalb die Schweiz mit Aufbauhilfe, aber auch mit der SWISSCOY, noch immer vor Ort ist.

nement. Depuis l'été 2012, la situation en matière de sécurité est stable. En 2013, les premières élections municipales ont eu lieu au nord du Kosovo. Malgré quelques problèmes isolés, ces élections ont été possibles. Ceci principalement grâce au soutien de l'EULEX (European Union Rule of Law Mission in Kosovo), de la KFOR et de la police kosovare.

Néanmoins, il faut noter que la stabilité au Kosovo est fragile. Un seul incident peut suffire à faire réapparaître les tensions. Ce serait une erreur de penser qu'au vu de la situation actuelle, qui est calme, la SWISSCOY pourrait quitter le pays. L'engagement du JRD-N (Joint Regional Detachment North) actuellement sous le commandement du colonel Reto U. Flühmann et des équipes de monitoring (LMT – Liaison and Monitoring Team) dans tout le pays contribue beaucoup à la détente de la situation. Les discussions quotidiennes entre les LMT et la population locale jouent un rôle important. Les équipes d'observateurs suisses sont acceptées par toutes les ethnies grâce à leur fonction de médiation. Par un travail minutieux, elles ont atteint des résultats remarquables dans le nord du pays. La cohésion du pays est fragile et c'est pourquoi la présence du KFOR demeure encore nécessaire. Les LMT en particulier rendent des services importants dans tout le pays.

#### Comment la collaboration avec la SWISSCOY était-elle organisée ?

La SWISSCOY et l'ambassade communiquent étroitement ; je rencontre au moins une fois par semaine le personnel d'état-major de SWISSCOY. Normalement, nous accueillons conjointement les délégations suisses. L'échange avec la SWISSCOY est non seulement très intéressant pour moi, mais aussi très fructueux.

#### Votre vision du Kosovo a-t-elle changé entre le début de votre mandat à Pristina et maintenant ?

Le Kosovo a parcouru un long chemin depuis la fin de la guerre. L'infrastructure a été restaurée presque partout, la plupart des ménages ont l'électricité et l'eau courante et enfin l'état des routes s'est énormément amélioré. Mais nous ne devons pas fermer les yeux sur les problèmes actuels du Kosovo. L'État de droit est en mauvaise posture, la corruption répandue, le taux de chômage élevé, et tant le secteur de l'éducation que celui de la santé publique sont susceptibles d'améliorations. De plus, le pays se trouve en situation de crise politique. Le Kosovo lutte pour sa place dans le monde et les Kosovars luttent pour établir leur identité. Les institutions du Kosovo ont toujours besoin du soutien de la communauté internationale. Or la Suisse est bien positionnée pour y participer, grâce à la diaspora kosovare, qui réside dans notre pays depuis les années 1960. Beaucoup reste à faire au Kosovo, et c'est pourquoi la Suisse se trouve encore sur place avec la SWISSCOY d'une part et pour aider à la reconstruction d'autre part.



Während fünf Jahren war Krystyna Marty-Lang die Schweizer Botschafterin in Kosovo.

Krystyna Marty-Lang a occupé le poste d'ambassadrice suisse au Kosovo durant cinq ans.



Der Schweizer OSZE-Sondergesandte, Günther Bächler, auf einer Monitoring-Patrouille an der Kontaktlinie von Aserbaidschan zu Bergkarabach (Mai 2016).

The Swiss OSCE Special Envoy, Günther Bächler, on a monitoring patrol along the line of contact between Azerbaijan and Nagorno-Karabakh (May 2016).

## Vermitteln in erstarrten aber akuten Konflikten im Südkaukasus

Mediating in entrenched but acute conflicts in the South Caucasus

### Deutsch

**Text und Fotos** Botschafter Günther Bächler, Sonderbeauftragter des amtierenden Vorsitzenden der OSZE für den Südkaukasus

**Georgien und Aserbaidschan sind zwei unterschiedliche Beispiele dafür, wie postsowjetische Unabhängigkeitskonflikte eine gesamteuropäische Sicherheitsarchitektur in Schieflage bringen können. Ungelöste lokale Konflikte haben durchaus das Potential, eine Friedensordnung in Europa zu blockieren.**

Der Süd-Kaukasus ist seit dem Zusammenbruch der Sowjetunion anfangs der Neunzigerjahre von ungelösten Konflikten geprägt, jenen im Kontext von Georgien (Abchasien und Südossetien) und von Armenien und Aserbaidschan (Bergkarabach). Obwohl diese Konflikte vergleichbare Wurzeln in der stalinistischen Nationalitätenpolitik aufweisen, unterscheiden sie sich in Struktur, Intensität und Lösungsansätzen deutlich voneinander.

In Georgien geht es um die Sezession der zwei Gebiete Abchasien und Südossetien. Beide werden seit den Kriegen 1992 bis 1994 und 2008 durch Truppen Russlands geschützt bzw. aus georgischer Sicht besetzt. Georgien verurteilt die russische Besetzung und Anerkennung der beiden «Staaten» als Verletzung seiner territorialen Integrität und fordert die Reintegration der Gebiete. In diesem vertrackten Konflikt sind Fragen über den Status der Gebiete und damit der Friedenslösung tabu. Allerdings konnten aufgrund des Sarkozy-Medwedew-Abkommens vom September 2008 die «Geneva International Discussions» (GID) als dauerhaftes Format der Konfliktbearbeitung etabliert werden.

### English

**Text and photos** Ambassador Günther Bächler, Special Representative of the OSCE Chairperson-in-Office for the South Caucasus

**Georgia and Azerbaijan are two different examples of how post-Soviet independence conflicts can throw a pan-European security architecture out of balance. Unresolved local conflicts indeed have the potential to block efforts to create a peace order in Europe.**

Since the collapse of the Soviet Union at the beginning of the 1990s, the South Caucasus has been characterised by unresolved conflicts, such as those involving Georgia (Abkhazia and South Ossetia) and Armenia and Azerbaijan (Nagorno-Karabakh). Although these conflicts both have their roots in Stalinist nationalities policy, they clearly differ from each other in structure, intensity and possible approaches to resolving them.

In Georgia, the conflict concerns the secession of the two regions of Abkhazia and South Ossetia. Both have been under the protection – or from the Georgian perspective, under the occupation – of Russian troops since the wars of 1992 to 1994 and 2008. Georgia condemns the Russian occupation and recognition of both “states” as a violation of its territorial integrity and demands the reintegration of the regions. In this complex conflict questions about the status of the regions and therefore of a peace settlement are taboo. However, the Sarkozy-Medvedev Agreement of September 2008 established the “Geneva International Discussions” as a lasting format for conflict management.

Diese «Geneva International Discussions» (GID) werden von einem Dreier-Gremium bestehend aus Repräsentanten der EU, der UNO und mir, als Vertreter des deutschen OSZE-Vorsitzes, moderiert. Es nehmen jeweils Vertreter der russischen und der georgischen sowie der abchasischen und südossetischen Seite teil – wobei letztere von Georgien nicht als Konfliktparteien anerkannt werden. Die GID, welche bis März 2016 immerhin fünf- und dreissig Runden überstanden haben, befassen sich alle drei Monate in zwei Arbeitsgruppen mit Sicherheits- und humanitären Fragen. Einige davon sind sehr kontrovers und werden emotional behandelt; zum Beispiel die Rückkehr der Vertriebenen oder die Reisefreiheit für Abchasier/innen. Nicht selten kommt es zu einem «walk out», das heisst, Delegationsmitglieder stehen auf und verlassen den Raum. Auf technischer Ebene konnten jedoch wiederholt Vereinbarungen getroffen werden, etwa über die Bewässerung oder über den Kulturgüterschutz.

Zusammen mit der Monitoring Mission der EU moderiere ich auch den «Incidents Prevention and Risk Reduction Mechanism», kurz: IPRM. Beim IPRM treffen sich die russischen, südossetischen und georgischen Delegationen einmal im Monat in einem Zelt der OSZE, nahe bei einem gesperrten Grenzübergang. Mittlerweile haben in Ergneti bald siebzig dieser mehrstündigen Treffen stattgefunden. Dazu gehört auch eine «Telefon-Hotline», die häufig beansprucht wird. Oft geht es um illegale Übertritte der «administrativen Grenzlinie». Vor allem die lokale Bevölkerung leidet am meisten unter dem Konflikt. Immer wieder ringen wir um Lösungen, zum Beispiel damit Bauern ohne Risiko, verhaftet zu werden, ihre entlaufenen Kühe einfangen können. Besonders tragisch ist das Thema der Vermissten des Bürgerkriegs; um dieses kümmert sich das Internationale Komitee vom Roten Kreuz.

**Die russischen, südossetischen und georgischen Delegationen treffen sich einmal im Monat in einem Zelt der OSZE, nahe bei einem gesperrten Grenzübergang bei Ergneti.**

Der Konflikt zwischen Armenien und Aserbaidschan um Bergkarabach reicht in seiner aktuellen Ausprägung ebenfalls auf die Unabhängigkeitsbestrebungen der früheren Sowjetrepubliken zurück. Der mehrheitlich von Armeniern bewohnte Bergkarabach (gebirgiger schwarzer Garten) erklärte sich nach einem militärischen Konflikt 1992 unabhängig von Aserbaidschan; die Auseinandersetzungen an der «line of contact» (Kontaklinie) dauern bis heute an. Im Mai schien die Lage ruhig zu sein, was nicht heisst, dass sie stabil gewesen wäre. Seit der überraschenden Eskalation vom 2. bis 5. April und der mündlich zwischen den Konfliktparteien vereinbarten

The Geneva International Discussions are moderated by a three-member body comprising representatives of the EU, the UN and me as representative of the German OSCE Chairmanship. Representatives of the Russian and Georgian as well as the Abkhazian and South Ossetian sides also take part, although the latter are not recognised by Georgia as parties to the conflict. The Geneva International Discussions, which managed to complete 35 rounds by March 2016, convene every three months in two working groups to examine security and humanitarian issues. Some are highly controversial and provoke emotional responses, for example the return of displaced people or the freedom of travel for Abkhazians. Walk-outs, where a delegation leaves the room for example as a result of a disagreement on fundamental procedural matters, are not uncommon. At the technical level, however, agreements have been regularly reached, for example on questions concerning irrigation or the protection of cultural property.

Together with the EU Monitoring Mission, I also moderate the “Incidents Prevention and Risk Reduction Mechanism”, known as the IPRM, where the Russian, South Ossetian and Georgian delegations meet once a month in an OSCE tent near a closed border crossing in Ergneti. So far almost 70 such meetings, lasting several hours, have taken place there. A telephone hotline is also available and is frequently used. The discussions are often about illegal crossings of the “administrative boundary line”. It is the local population who suffer most from the conflict. Time and again we wrestle over finding ways, for example to allow farmers to recover cows that have strayed across the boundary line without the risk of arrest. The issue of people who went missing during the civil war is especially tragic. The International Committee of the Red Cross deals with this aspect.

**The Russian, South Ossetian and Georgian delegations meet once a month in an OSCE tent near a closed border crossing in Ergneti.**

The conflict between Armenia and Azerbaijan over Nagorno-Karabakh in its current form also dates back to the independence aspirations of the former Soviet republics. Nagorno-Karabakh, which translated literally means mountain black garden, is populated mostly by Armenians, and declared independence from Azerbaijan following a military conflict in 1992. Clashes along the “line of contact” continue to this day. In May the situation seemed quiet, which does not mean that it was stable. Since the unexpected escalation from 2 to 5 April and the ceasefire that was verbally





Treffen der russischen, südossetischen und georgischen Delegationen im Februar 2016 in einem Zelt nahe des gesperrten Checkpoints an der Verwaltungslinie bei Ergneti (Georgien).

Meeting of the Russian, South Ossetian, and Georgian delegations in February 2016 in a tent near the closed Administrative Boundary Line at Ergneti (Georgia).

«Waffenruhe von Moskau» kommt es weiter täglich zu Verletzungen des Waffenstillstands. Am 28. und 29. April eskalierte der Konflikt erneut; die Einsatzbereitschaft der Truppen ist auf beiden Seiten alarmierend hoch.

Das regelmässige OSZE-Monitoring durch Botschafter Andrzej Kasprzyk, dem persönlichen Berater des OSZE-Vorsitzes für die Minsk Gruppe, hat durchaus vertrauensbildenden Charakter. Davon konnte ich mich anfangs Mai anlässlich eines Monitoringbesuchs unter Teilnahme des OSZE Vorsitzlandes Deutschland selbst überzeugen. Es ist und bleibt jedoch ein symbolisches Instrument. Ein wirksamer OSZE-Mechanismus müsste Teil eines verstärkten Waffenstillstands sein, welcher das Monitoring mit einem Untersuchungsmechanismus verbinden würde.

Ein solches Konzept würde Aserbaidschan allerdings nur akzeptieren, wenn Armenien sich aus den an Bergkarabach angrenzenden sieben Distrikten zurückziehen würde. Armenien besteht jedoch auf der Festlegung des Status von Bergkarabach, bevor es zu Kompromissen auf anderen Gebieten bereit ist. Nach dem April-Krieg scheinen die beiden Seiten und Bergkarabach weiter von einem Kompromiss entfernt als zuvor; die seit zwanzig Jahren festgefahrenen Positionen haben sich weiter verhärtet. Für Friedensverhandlungen ist der Raum sehr eng geworden. Gleichzeitig drängt die Zeit, denn intensive Kriegshandlungen können jederzeit beginnen, zumal Frustrationen aber auch Ängste und Müdigkeit bei den betroffenen Bevölkerungen zugenommen haben.

**Ein wirksamer OSZE-Mechanismus müsste Teil eines verstärkten Waffenstillstands sein, welcher das Monitoring mit einem Untersuchungsmechanismus verbinden würde.**

In Georgien ist an eine Friedenslösung in absehbarer Zeit nicht zu denken. Vor diesem Hintergrund dient das Genfer Format (GID) der Stabilisierung der Lage in einer militärisch abgekühlten Region. Anders in Bergkarabach: dort liegen alle sechs Komponenten für einen nachhaltigen Frieden auf dem Tisch (siehe die Madrider Prinzipien, Link 4 unten). Es gibt jedoch kein akzeptiertes Format für Verhandlungen, welches diese Prinzipien in einem strukturierten Prozess in einen Friedensvertrag einbauen würde. Stattdessen läuft der Konflikt an der Kontaktlinie regelmässig heiss. Georgien und Aserbaidschan sind zwei unterschiedliche Beispiele dafür, wie postsowjetische Unabhängigkeitskonflikte eine gesamteuropäische Sicherheitsarchitektur in Schieflage bringen können.

#### Links

1. [osce.org/node/220081](https://www.osce.org/node/220081)
2. [osce.org/mg](https://www.osce.org/mg)
3. [osce.org/mg/51152](https://www.osce.org/mg/51152)
4. [de.wikipedia.org/wiki/Sechs-Punkte-Plan](https://de.wikipedia.org/wiki/Sechs-Punkte-Plan)

agreed in Moscow between the conflicting parties, there have been daily violations. The conflict flared up again on 28 and 29 April; the readiness of troops on both sides to fight is alarming.

The regular OSCE monitoring by Ambassador Andrzej Kasprzyk, the personal adviser of the OSCE Chairperson-in-Office for the Minsk Group, has a confidence-building effect. I was able to witness this myself during a monitoring visit in early May in which the German OSCE Chairperson-in-Office took part. Nevertheless, the OSCE monitoring mechanism is and remains a symbolic instrument. An effective OSCE mechanism would have to be part of a reinforced ceasefire agreement that combines monitoring with a fact-finding mechanism.

Azerbaijan would only accept such a concept, however, if Armenia were to withdraw its troops from the seven districts bordering Karabakh. Armenia, for its part, insists on establishing the status of Karabakh before it is prepared to make compromises in other areas. Following the war in April, the two sides and Nagorno-Karabakh now seem to be even further from a compromise than before; positions that have become entrenched over the past twenty years have hardened further. Scope for peace negotiations has become very limited. But time is running out, as major hostilities can break out at any time, all the more so as not only frustrations but also fears and fatigue are on the rise among the affected populations.

**An effective OSCE mechanism would have to be part of a reinforced ceasefire agreement that combines monitoring with a fact-finding mechanism.**

A solution is unimaginable in Georgia in the foreseeable future. Against this backdrop the Geneva format is helping to stabilise the militarily frozen situation in the region. By contrast, in Nagorno-Karabakh all six components for a lasting peace are on the table (see Madrid Principles under link no. 4 below), but no format for negotiations has been accepted that would integrate these principles within a structured process in a peace agreement. Instead clashes are constantly breaking out along the line of contact. Georgia and Azerbaijan are two different examples of how post-Soviet independence conflicts can throw a pan-European security architecture out of balance.





- 1–5 Die Zeremonie vor dem Gedenkstein auf dem Waffenplatz Wil bei Stans-Oberdorf mit Brigadier Franz Nager bei der Kranzniederlegung.
- 6 Während der Rede des Kommandanten des Kompetenzzentrum SWISSINT, Oberst i Gst Fredy Keller, zündet der Armeeseelsorger, Hauptmann Georg Felix, für jeden verstorbenen Schweizer Soldaten eine Kerze an.

- 1–5 Cérémonie devant la stèle commémorative sur la place d'armes de Wil à Stans-Oberdorf, avec le dépôt d'une couronne en présence du brigadier Franz Nager.
- 6 Durant le discours du commandant du Centre de compétences SWISSINT, le colonel EMG Fredy Keller, aumônier de l'armée, le capitaine Georg Felix, allume une bougie pour chaque soldat suisse décédé.

## In memoriam

### Deutsch

**Text und Fotos** Sandra Stewart-Brutschin, Kommunikation SWISSINT

Ende Mai fand der internationale UNO-Peacekeeper Day im Gedenken an alle Frauen und Männer statt, die während eines UNO-Einsatzes gestorben sind. Auch das Kompetenzzentrum SWISSINT gedachte der Soldaten der Schweizer Armee, die während eines friedensfördernden Einsatzes verschieden sind. Im Speziellen erinnerte der Kommandant von SWISSINT, Oberst i Gst Fredy Keller, an den SWISSCOY-Soldaten Luca Puteo, dessen Name seit Ende April 2016 auf dem Gedenkstein steht.

### Français

**Texte et photos** Sandra Stewart-Brutschin, Communication SWISSINT

À la fin mai s'est déroulée la Journée internationale des casques bleus de l'ONU dans l'objectif d'honorer la mémoire des hommes et des femmes qui ont perdu la vie durant une mission de l'ONU en faveur de la paix. Le Centre de compétences SWISSINT a également rendu hommage aux soldats de l'armée suisse décédés lors d'une mission de promotion de la paix. Le commandant de SWISSINT, le colonel EMG Fredy Keller, a rendu un hommage particulier à Luca Puteo, soldat de la SWISSCOY, dont le nom figure sur le monument commémoratif depuis fin avril 2016.



Major Pascal Mosele im Gespräch mit Deputy SRSG (Special Representative of the Secretary-General) Frau Mbaranga Gasarabwe.

Major Pascal Mosele in conversation with Deputy SRSG (Special Representative of the Secretary-General) Mrs Mbaranga Gasarabwe.

## SSR als Teil des Friedenprozesses in Mali

SSR as part of the peace process in Mali

### Deutsch

**Text und Fotos** Major Pascal Mosele

**Seit Herbst 2013 engagiert sich die Schweizer Armee mit Stabs-offizieren in der MINUSMA (United Nations Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali). Einer der Schweizer Offiziere brachte während einem Jahr sein Fachwissen als Finanzexperte in die SSR-Sektion (Sicherheitssektorreform) ein.**

Die Sicherheitssektorreform (SSR) ist ein von zahlreichen internationalen Organisationen angewandtes Konzept, um den Sicherheitsbereich eines Landes zu reformieren. Im Zentrum steht dabei die menschliche Sicherheit, das heisst der Schutz des Individuums und seiner Menschenwürde und zwar für die gesamte Bevölkerung eines Landes. Gemäss UNO-Definition umfasst der Sicherheitsbereich eines Landes alle Strukturen, Institutionen und Personen, welche sicherheitsbezogene Aufgaben in einem Land organisieren, ausführen und überwachen. Der SSR-Prozess wird von nationalen Institutionen und Vertretern geführt und koordiniert, mit dem Ziel, im Land ein dauerhaft funktionierendes Sicherheits- sowie Justizwesen zu etablieren. Organisationen wie z.B. die UNO sowie auch Länder können die nationalen SSR-Strukturen und SSR-Prozesse mit Knowhow sowie mit finanziellen und personellen Ressourcen unterstützen.

Die MINUSMA SSR-Sektion besteht aktuell aus zehn nationalen und internationalen UNO-Mitarbeitern und ist in die drei SSR-Teams «Security Institutions», «Border Security» und «Civilian Oversight» gegliedert. Die ersten zwei Teams unterstützen die malischen SSR-Institutionen bei der Reformierung der Armee, der Gendarmerie, des Grenzschutzes und der Zollbehörden. Das Team «Civilian Oversight» unterstützt und fördert Parlamentarier, parlamentarische Kommissionen und weitere nationale Organisationen bei der Aufsicht und Kontrolle von Behörden und Institutionen. Der Direktor der SSR-Sektion vertritt die MINUSMA in verschie-

### English

**Text and photos** Major Pascal Mosele

**Staff Officers from the Swiss military have been engaged in MINUSMA, the United Nations Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali, since the autumn of 2013. One Swiss officer spent a year bringing his financial expertise to bear on the SSR team.**

Security Sector Reform (SSR) is a concept used by numerous international organisations to reform countries' security sectors. The main focus is on human security, i.e. the protection of individuals and the human dignity of the entire population of a country. According to the UN definition, a country's security sector includes all its structures, institutions, and individuals involved in the organisation, implementation, and overseeing of security related activities. The SSR process is led and coordinated by national institutions and representatives with the goal of establishing a sustainable functional security and legal structure. Organisations such as the UN as well as individual countries can support national SSR structures and processes with technical know-how, financial resources, and personnel.

The MINUSMA SSR section currently consists of ten national and international UN employees and is divided into three teams: "Security Institutions", "Border Security", and "Civilian Oversight". The first two teams support the Malian SSR institutions with the reform of the military, the police, border guards and customs officers. The "Civilian Oversight" team supports and encourages members of parliament, parliamentary committees, and other national organisations as they work to monitor and control authorities and institutions. The Director of the SSR section represents MINUSMA in various committees and bodies entrusted with the implementation of the peace treaty which was made in the summer of 2005.

## MINUSMA

Aktuell leisten 10 808 Militärangehörige und 1100 Polizisten aus zahlreichen Ländern Dienst bei der MINUSMA. Darunter 8 Schweizer Offiziere und 2 Polizisten. Hinzukommen 585 internationale UNO-Zivilangestellte, 661 lokale Angestellte und 155 UNO Freiwillige (UN Volunteers). Stand Ende März 2016.

## MINUSMA

10 808 military personnel and 1100 police officers from numerous countries are currently serving with MINUSMA. Amongst them are 8 Swiss officers and 2 police officers. There are also 585 international UN civilian members of staff, 661 local employees, and 155 UN volunteers. Figures as at end of march 2016

denen Kommissionen und Gremien, welche mit der Umsetzung des im Sommer 2005 abgeschlossenen Friedensvertrages betraut wurden.

Während meines 12-monatigen Einsatzes war ich in der malischen Hauptstadt Bamako stationiert und arbeitete grösstenteils im Hauptquartier der MINUSMA im SSR-Team «Security Institutions». Meine Hauptaufgaben umfassten die organisatorische und administrative Bearbeitung und Betreuung von verschiedenen MINUSMA SSR-Projekten zugunsten der Malischen Armee sowie die Vertretung der MINUSMA SSR-Sektion bei militärischen und zivilen Anlässen und Konferenzen. Zusätzlich übernahm ich sektionsinterne Aufgaben in der finanziellen Planung und operationellen Berichterstattung. Mein Einsatz in Bamako begann am 25. April 2015 und endete am 24. April 2016.

Während meines Einsatzes konnte ich zum Beispiel bei der Renovation eines Plenarsaales sowie der Einrichtung eines IT-Schulungsraumes mitarbeiten. Am 14. April 2016 übergab die MINUSMA dem Ausbildungszentrum «Centre d'instruction Boubacar Sada Sy» der Malischen Armee in Koulikoro diesen renovierten Plenarsaal mit 800 Sitzplätzen sowie 17 Computer für den IT-Schulungsraum. Dieses Ausbildungszentrum, rund 50 km nordöstlich von der Hauptstadt Bamako gelegen, ist ein zentrales Element für die Weiterentwicklung bzw. Reformierung der Malischen Armee und bietet als einziges Zentrum in Mali Offizierslehrgänge und Ausbildungskurse für angehende Generalstabs- und Stabsoffiziere an. Das Zentrum verfügt über eine Kapazität von 800 Teilnehmern, ist für Frauen und Männer eingerichtet und steht auch Armeeingehörigen und Teilnehmern aus anderen westafrikanischen Ländern offen. Seit 2013 beherbergt das Ausbildungszentrum zudem die European Union Training Mission (EUTM). Hier trainieren EU-Staaten malische Einheiten auf Stufe Bataillon bzw. Kampfverband für deren Einsätze.

Die Zeremonie am 14. April bildete den Abschluss von zwei Renovations- und Ausrüstungsprojekten, die von der MINUSMA SSR-Sektion als Quick Impact Projekte initiiert und finanziert wurden. Ab Projektbeginn im November 2015 wurde jeweils alle zwei Wochen zusammen mit den Verantwortlichen des Ausbildungszentrums der Projektfortschritt vor Ort begutachtet und dokumentiert. Voraussichtlich im Frühsommer 2016 wird, ebenfalls initiiert und vorbereitet durch die MINUSMA SSR-Sektion, die Wasserversorgung des militärischen Ausbildungszentrums in Koulikoro renoviert.

During my 12 month deployment I was stationed in Bamako, the capital of Mali, and worked mainly at the MINUSMA HQ in the “Security Institutions” team. My central duties were to deal with and support the organisation and administration of various MINUSMA SSR projects in support of the Malian military, as well as to represent the MINUSMA SSR section at military and civilian events and conferences. I also took on tasks within the section in financial planning and operational reporting. My deployment in Bamako began on 25<sup>th</sup> April 2015 and ended on 24<sup>th</sup> April 2016.

One example of the work I did during my mission was to collaborate on the renovation of a convention hall together with the fitting out of an IT training space. On April 14, 2016 MINUSMA handed over this renovated 800 seat hall as well as 17 computers for the training space to “Centre d'instruction Boubacar Sada Sy”, the Malian military training centre in Koulikoro. This training centre, which lies about 50 km north of the capital Bamako, plays a central role in the development and reform of the Malian military and is the only centre in Mali to offer officers' training and education courses for General Staff Officers and Staff Officers. It can cater for 800 participants and is set up for women and men; it also offers training to military personnel and participants from other west African countries. Since 2013, the centre has also hosted the European Union Training Mission (EUTM), in which the EU trains Malian personnel for deployment at the level of battalions and task forces.

The ceremony on 14<sup>th</sup> April marked the completion of two renovation and fitting-out projects which were initiated and financed by the MINUSMA SSR section as “Quick Impact” projects. From the start of the project in November 2015, its progress was evaluated and documented every two weeks by the training centre's staff. A follow-up project to refurbish the water supply at the Koulikoro military training centre, also initiated and set up by the MINUSMA SSR, is expected to be carried out early in the summer of 2016.



Major Pascal Mosele im Gespräch mit dem Generalunternehmer, welcher für die Renovierungsarbeiten zuständig war.

Major Pascale Mosele in conversation with the main contractor working on the renovations.



Kein Weiterkommen: Gestrandete Migranten und Flüchtlinge in Idomeni (Griechenland/April 2016).

Stopped in their tracks: Migrants and refugees are stranded in Idomeni (Greece/April 2016).

# Beobachtung der Menschenrechte von Migrantinnen und Migranten

Monitoring the human rights of migrants

Deutsch

**Text und Foto** Geneviève Säuberli, JPO Menschenrechte und Migration, Genf

**Für die Beobachtung der Menschenrechte ist es unentbehrlich, mit Migrantinnen und Migranten über ihre Erfahrungen zu sprechen, zu sehen, unter welchen Bedingungen sie leben, und zu verstehen, welchen Bedrohungen sie ausgesetzt sind. Die aktuelle Situation in Griechenland verdient diesbezüglich besondere Aufmerksamkeit.**

Es war mein zweiter Tag im Rahmen einer Beobachtermission des UNO-Hochkommissariats für Menschenrechte (OHCHR) in Griechenland. Am Tag zuvor hatten wir das Lager in Idomeni an der Grenze zu Mazedonien \* besucht. Unser Hauptziel war es diesmal, im sogenannten Hotspot auf der griechischen Insel Lesbos mit Migranten, Flüchtlingen sowie mit den Behörden und weiteren vor Ort tätigen Personen zu sprechen, um die menschenrechtlichen Probleme zu identifizieren, mit denen die Migranten und Flüchtlinge konfrontiert sind.

Nach einer Fahrt entlang des Hafens von Mytilini über enge, gewundene Landstrassen und vorbei an grünen Olivenhainen hielten wir endlich vor dem stacheldrahtumzäunten Flüchtlingslager Moria auf der griechischen Insel Lesbos.

Als wir das Labyrinth aus Containern, improvisierten Unterkünften und Zäunen betraten, standen Kinder, Frauen und Männer aus Syrien, aber auch aus Ländern wie Pakistan, dem Iran oder Sierra Leone unter der gleissenden Sonne für die Verteilung des Mittagessens an. Seit die EU im März 2016 mit der Türkei einen neuen Plan zum Umgang mit der Migration nach Griechenland erarbeitet hat, werden Neuankömmlinge auf der Insel hier in Gewahrsam genommen. Andere, die angekommen waren, bevor das Abkommen in Kraft trat, waren in verschiedenen Teilen Griechenlands gestrandet, darunter auch im Lager in Idomeni. Sie konnten nicht

English

**Text and photo** Geneviève Säuberli, JPO Human Rights and Migration, Geneva

**To be able to speak to migrants about their experiences, to witness the conditions in which they are living, and to understand the risks they are facing, are key ingredients of human rights monitoring. The current situation in Greece deserves special attention in this regard.**

It was my second day on a monitoring mission of the United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR) to Greece after having visited the camps along the border to Macedonia \* in Idomeni the day before. Our main goal was to speak to migrants and refugees, as well as to the government and others working on the ground in order to identify human rights issues migrants and refugees are facing.

Driving along the Mytilene port, through narrow winding countryside roads and past green olive groves, we finally stopped our vehicle in front of the inhospitable rows of fences and razor wire that walled several thousand migrants and refugees in Moria on the Greek island of Lesbos.

Children, women and men from Syria, but also from Pakistan, Iran or Sierra Leone among others were just lining up for lunch distribution under the blazing Greek sun as we entered the maze of makeshift containers, tents and fences of the refugee camp. Since the EU had worked out a new plan with Turkey in March on how to deal with migration to Greece, new arrivals to the island have been held in detention here. Others who had arrived before the deal entered into force were "stranded" in various parts of Greece, including in the camps in Idomeni, not being able to move onward as most borders have been closed. Children travelling without a parent are under Greek law in need of protection. Because shelter spaces have long been filled up, almost 200 children were in Moria the day we

weiterziehen, weil die meisten Grenzen geschlossen worden waren. Kinder, die ohne elterliche Begleitung reisen, sind nach griechischem Recht schutzbedürftig. Weil die entsprechenden Aufnahmeplätze seit Längerem besetzt sind, wurden am Tag unseres Besuchs in Moria nahezu 200 Minderjährige in separaten Bereichen festgehalten, abgetrennt durch zusätzliche Stacheldrahtzäune und bewacht von der Polizei. Einige fragten uns unter Tränen: «Wann werden sie uns aus diesem Gefängnis herauslassen?»

Seit Ende 2014 befasse ich mich am OHCHR-Hauptsitz in Genf mit Menschenrechtsfragen im Zusammenhang mit Migration. Dieser Länderbesuch war eine von vielen Beobachtungsmissionen des OHCHR mit Fokus auf der Menschenrechtssituation von Migrantinnen und Migranten auf der Durchreise und an den Grenzen zu Europa.

### **Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge haben besondere Rechte**

Die Beobachtungsfunktion des OHCHR in Bezug auf die Migration in Europa ist vielleicht nicht allen geläufig. Auftrag des OHCHR als federführende Menschenrechtsorganisation im UNO-System ist es, die Menschenrechte aller Personen gemäss den zentralen internationalen Menschenrechtsübereinkommen zu schützen und zu fördern. Dieser Schutz gilt auch für Migrantinnen und Migranten ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit und ihres Migrationsstatus.

Wenn wir direkt mit den Betroffenen sprechen und ihre Erfahrungen und Anliegen in Bezug setzen zu den einschlägigen Menschenrechten, die ihnen zustehen, geht es um mehr als die Erfüllung ihrer Grundbedürfnisse. Dies zeigte sich klar im Falle der unbegleiteten Jungen, mit denen ich sprach. Die Minderjährigen erhielten zwar Essen, Wasser und eine Matratze zum Schlafen, aber sie waren eingesperrt, unter desolaten Bedingungen und ohne Beschäftigungsmöglichkeit. Sie wurden von den Wachen angeschrien und hatten keine Informationen erhalten, weshalb sie dort waren und wie es weitergehen würde. Dadurch waren sie zunehmend frustriert, verängstigt und hilflos – eine Kombination, die zu den Unruhen beitrug, die ich miterlebt habe.

---

**Ein Junge aus Pakistan erzählte uns: «Ich kam nach Europa im Glauben, dass es dort Freiheit gibt, Freiheit in verschiedenen Bereichen, und Perspektiven für ein neues gutes Leben. Stattdessen finde ich mich hier eingesperrt wieder, ohne Informationen darüber, was in Zukunft mit mir geschehen mag.»**

---

Alle diese Fragen stehen in unmittelbarem Zusammenhang mit spezifischen Menschenrechtsnormen und -standards, welche die Staaten vereinbart haben und für die sie verantwortlich gemacht werden können. So halten die internationalen Menschenrechtsstandards klar fest, dass die Festhaltung von unbegleiteten minderjährigen Migranten unzulässig ist, weil sie negative Auswirkungen auf ihre Gesundheit und Entwicklung hat und nie im Interesse der Kinder liegt. Informationen sollten alters- und geschlechtergerecht in einer den Migrantinnen und Migranten verständlichen Sprache vermittelt werden.

In diesem Sinne unterstützen und ergänzen solche Beobachtungsmissionen die Arbeit des OHCHR, das den Staaten Ratschläge zur Umsetzung der Menschenrechte in der Praxis anbietet, die Normensetzung unterstützt und für die Menschenrechte derer eintritt, die am häufigsten vergessen und diskriminiert werden. Und vor allem gibt es den Migrantinnen und Migranten eine Stimme und befähigt sie, ihre Menschenrechte geltend zu machen.

\* Gemeint ist die Republik Mazedonien resp. gemäss der UNO-Schreibweise The Former Yugoslav Republic of Macedonia.

visited, locked up in separate sectors, behind additional layers of razor wire fences and guarded by police. Some of them asked us in tears: “when will they let us out of this prison?”

Since late 2014, I have been working on migration related human rights issues in OHCHR’s Headquarters office in Geneva. This country visit was one of many monitoring missions planned by OHCHR focusing on the human rights of migrants in transit and at borders in Europe among its activities on migration.

### **Specific human rights for unaccompanied children refugees**

OHCHR’s monitoring role in relation to migration in Europe may not be obvious. The mandate of OHCHR – as the lead human rights agency in the UN system – is to promote and protect the human rights of everyone according to the United Nations international human rights core conventions, which also protect migrants regardless of their nationality or migration status.

Speaking directly with migrants and linking their experiences and concerns with the relevant human rights they should be entitled to, goes beyond making sure that basic needs are met. As it was clear in the case of the unaccompanied boys I spoke to, they might get food and water and a mattress to sleep on; but they were locked up in dire conditions with nothing to do; they were shouted at by guards; they had not received any information as to why they were there or what would happen next and they were growing increasingly frustrated, anxious and hopeless, a combination that also led to unrest that I witnessed.

---

**As one boy from Pakistan told us, “I came to Europe with the belief that there is expression of freedom, freedom at various levels, as well as various prospects for a new good life. However, I found myself locked up in this place with no information of what may happen to me in the future.”**

---

All of these issues can be directly connected to specific human rights laws and standards that States have agreed to and for which they can be held accountable. In the case of these migrant children, for example, international human rights standards state clearly that children should never be held in immigration detention as it is never in the best interest of the child considering its negative impact on both, their health and development. Information should be provided in an age- and gender-sensitive manner and in a language the migrants can understand.

In that sense, these human rights monitoring missions support and complement OHCHR’s work in providing practical advice to States on how to operationalise human rights on the ground; in reinforcing standard-setting; in advocating for the human rights of those who are easiest forgotten and discriminated against; and most importantly, by elevating migrants’ voices and empowering them to claim their human rights.

\* The Republic of Macedonia or, as the UN defines it, The Former Yugoslav Republic of Macedonia.

### **Link**

[www.ohchr.org/EN/Issues/Migration/Pages/MigrationAndHumanRightsIndex.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/Migration/Pages/MigrationAndHumanRightsIndex.aspx)



Herbst 2010, UNTSO:  
Christine Heggli, damals im  
Rang eines Majors, auf einer  
Patrouille auf der israelischen  
Seite des Golans.

Autumn 2010, UNTSO:  
Christine Heggli, then a Major,  
on patrol on the Israeli side  
of the Golan Heights.



Hauptmann Sarah Brunner  
mit einem Team-Kollegen  
auf Patrouille.

Captain Sarah Brunner with  
a colleague on patrol.

## Als Militärbeobachterin im Einsatz

Serving as a military observer

### Deutsch

**Text** Sandra Stewart-Brutschin, Kommunikation SWISSINT  
**Fotos** Oberstleutnant Christine Heggli und Hauptmann Sarah Brunner

**Im Nahen Osten leisten erstmals gleichzeitig zwei Schweizerinnen als Militärbeobachter einen friedensfördernden Einsatz: Oberstleutnant Christine Heggli und Hauptmann Sarah Brunner.**

Die einsatzerfahrene Christine Heggli und die junge Berufsoffizier-Anwärterin Sarah Brunner lernten sich bereits vor der Abreise in den Nahen Osten kennen: Im Juni 2015 während des Swiss United Nations Military Observer Course (SUNMOC), dem Ausbildungskurs für angehende Militärbeobachter. Oberstleutnant Christine Heggli ist in ihrer Milizfunktion bei SWISSINT eingeteilt und jeweils Teil des internationalen Instruktorenteams im Ausbildungszentrum SWISSINT, welches die angehenden Militärbeobachter auf ihre Aufgaben vorbereitet, und vermittelte ihr Wissen auch an die Kursteilnehmerin Hauptmann Sarah Brunner weiter.

Was hat Christine Heggli damals bewogen, sich freiwillig für den Militärdienst zu melden und dann weiterzumachen? «Als junge Erwachsene bin ich viel gereist. Dabei ist mir aufgefallen, dass die Frauen nicht in allen Ländern die gleichen Rechte hatten wie die Männer. In der Schweiz schon. Und da dachte ich, gleiche Rechte gleiche Pflichten und habe mich beim Militär gemeldet. Weitergemacht habe ich, da ich Interesse an der Menschenführung hatte und es interessant fand, in einer Transportkompanie Dienst zu leisten.»

Als in der Schweizer Armee ab 1995 auch Frauen für UNO-Militärbeobachtereinsätze zugelassen wurden, packte Christine Heggli die Chance und absolvierte als erste Frau in der Schweizer Armee den Ausbildungskurs SUNMOC. 1997/98 leistete sie ihren ersten Einsatz in Georgien. Weitere Engagements in der Friedensförderung folgten 2008 in Nepal, 2010 in Israel und 2012 im Libanon. Was motivierte sie, mehrmals als Militärbeobachterin einen Einsatz zu leisten? «Ich arbeite sehr gerne im internationalen Umfeld. Zudem liebe ich es, in einen anderen Kulturkreis einzutauchen – aber nicht als Touristin. Die militärische Friedensförderung ist eine der besten Möglichkeiten, dies sinnvoll zu tun.»

### English

**Text** Sandra Stewart-Brutschin, Communication SWISSINT  
**Photos** Lieutenant Colonel Christine Heggli and Captain Sarah Brunner

**For the first time, two Swiss women are serving as military observers in a Middle East peace support mission: Lieutenant Colonel Christine Heggli and Captain Sarah Brunner.**

The two women got to know each other before they travelled to the Middle East: Christian Heggli, already experienced in UN missions, and Sarah Brunner, the young career officer candidate, met in June 2015 on a Swiss United Nations Military Observer Course which prepares prospective military observers for their work. In her military capacity, Lieutenant Colonel Christine Heggli is part of the international team of instructors at the SWISSINT training centre, which prepares military observers for their role. One of the participants with whom shared her knowledge was Sarah Brunner.

What first motivated Christine Heggli as a young woman to volunteer for military service and pursue it? “I travelled a lot when I was young. I was struck by the fact that women do not have the same rights as men in all other countries, as they do in Switzerland. I thought: equal rights, equal responsibilities, and I signed up. I continued because I was interested in leading people, and found serving in a transport corps interesting.”

When the Swiss military made it possible for women to engage as world wide UN military observers in 1995, Christine Heggli took her chance and became the first woman in the Swiss military to complete the SUNMOC training course. In 1997/98 she undertook her first mission in Georgia. Further peace support missions followed in 2008 in Nepal, 2010 in Israel, and 2012 in Lebanon. Her motivation to participate in so many military observer missions: “I enjoy working in an international context, and to be able to dive into another culture – but not as a tourist. Military peace support is one of the best ways of doing this.”

In 2016, another mission took Lieutenant Colonel Christine Heggli back to the Middle East, this time as Chief Observer Group Golan/Tiberias (Israel). Here her role is to run the operational and administrative work

Diesen Frühling führt Oberstleutnant Christine Heggli ein weiterer Einsatz in den Nahen Osten zurück. Diesmal in der Funktion als Chief Observer Group Golan/Tiberias (Israel). Ihre Aufgaben bestehen darin, das Sektoren-Hauptquartier der UNTSO in Tiberias mit 40 internationalen Militärbeobachtern und sechs Beobachtungsposten im operationellen und administrativen Bereich zu führen. Sie ist als Chefin in ihrem Verantwortungsgebiet die Vertretung der UNTSO nach aussen.

Nicht weit entfernt, in der Observer Group Libanon, ist Hauptmann Sarah Brunner stationiert. Rund 20 Jahren nach Oberstleutnant Christine Heggli durchlief die junge Berufsoffizier-Anwärterin die Militärbeobachter-Ausbildung und reiste kurz danach in den Libanon in ihren ersten Einsatz. Der Entschluss, eine Laufbahn als Berufsoffizier einzuschlagen, fasste Sarah Brunner während der Offiziersausbildung: «Auf meinem Weg zum Offizier als Zugführer der Infanterie und später als Kompaniekommandant lernte ich, wie wertvoll das Lehren, Ausbilden und Vermitteln für mich ist. Ab einem gewissen Zeitpunkt wurde mir klar, dass der Beruf in der Armee «People-Business» bedeutet, und diesen Aspekt schätze ich am meisten.»

Sie war eine der jüngsten Teilnehmerinnen im SUNMOC. Was war ihre Motivation, schon so früh einen friedensfördernden Einsatz zu leisten? «Die Herausforderung eines solchen Einsatzes stand für mich schon immer im Zentrum. Ich habe grosse Achtung vor dem multinationalen Arbeitsumfeld, insbesondere in Krisengebieten, und sehe einen solchen Dienst als grosse Bereicherung, sowohl persönlich als auch für die Sache selbst.»

---

**«Insbesondere die Frauen öffnen sich mir gegenüber erstaunlich schnell und schenken mir grosses Vertrauen und Dankbarkeit.»**

---

Als Militärbeobachterin in der UNTSO gehört es zu den Aufgaben von Hauptmann Sarah Brunner, an der Grenze Südlibanon/Israel zu patrouillieren und zu beobachten, ob es Verstösse gegen die UNO-Resolution gibt. Solche müssen via Hauptquartier der UNTSO in Jerusalem an das UNO-Hauptquartier in New York gemeldet werden. Ebenso patrouilliert sie täglich mit ihrem Team durch Dörfer auf der libanesischen Seite. Wöchentliche Meetings mit autorisierten Instanzen und der Kontakt zur Zivilbevölkerung liefern den Militärbeobachtern ein aktuelles Lagebild, das sie ebenfalls an das Hauptquartier übermitteln.

Welches ist die eindrücklichste Erfahrung nach einigen Monaten im Einsatz? «Ich durfte eine wahnsinnig grosse Gastfreundschaft und Freundlichkeit erleben. Insbesondere die Frauen öffnen sich mir gegenüber erstaunlich schnell und schenken mir grosses Vertrauen und Dankbarkeit.» Und wo liegt die grösste Herausforderung? «Zu Beginn der Mission spürte ich die Spannungen im Land stärker. Dieses Bewusstsein sowie zu lernen, täglich damit umzugehen, war anfangs die grösste Herausforderung für mich.»

Oberstleutnant Christine Heggli konnte schon in unterschiedlichen Regionen Erfahrungen sammeln. Die eindrücklichste Erfahrung war: «Zu sehen, wie die Leute dank der Anwesenheit der UNO ein einigermaßen normales Leben unter widrigen Umständen führen können.» Friedensfördernde Einsätze sind auch immer mit Herausforderungen verbunden: «Die grösste Herausforderung sind vielmals die hygienischen Zustände, die Wetterverhältnisse und das Elend. Manche Bilder von katastrophalen Situationen und Tragödien trage ich wohl ein Leben lang mit mir mit.»

Oberstleutnant Christine Heggli leistet ihren fünften friedensfördernden Einsatz. Kann sich auch Hauptmann Sarah Brunner vorstellen, sich für ein weiteres Engagement zu verpflichten? «Sofern möglich unbedingt. Diese Erfahrung bringt mir Echt-Einsatz-Erfahrung und Professionalität, eine immense Horizonterweiterung im interkulturellen Bereich und wertvolle Freundschaften.»

of the UNTSO Sector Headquarters in Tiberias (Lebanon), with 40 military observers and six observation posts. She also has to check the status of the cease fire agreement, and maintain contact with superiors and authorities. In her field of responsibility she is the public representative of the UNTSO.

Captain Sarah Brunner is stationed not far away, in the Observer Group Lebanon. Some 20 years after Lieutenant Colonel Christine Heggli, the aspiring young professional officer completed her military observer training and shortly afterwards travelled to Lebanon on her first deployment. Sarah Brunner made the decision to pursue a military career during her officer's training: "On my way to being an officer, as an infantry platoon leader and later as a company commander, I have learnt how valuable teaching, training, and communication are for me. At a certain point it became clear to me that an army career was really 'people business', and it is this that I value the most."

Sarah Brunner was one of the youngest participants in SUNMOC. What was her motivation to engage in a peace keeping mission at such an early stage? "The challenge of such a mission is always crucial for me. I have great respect for multinational engagement, especially in crisis regions, and regard such service as extremely valuable for me personally as well as in its own terms."

---

**"The women especially have opened up to me extremely quickly and have shown me enormous trust and gratitude."**

---

As a UNTSO military observer, Captain Sarah Brunner's tasks include patrolling the border between south Lebanon and Israel, and observing any violations of the UN resolution. Any such violations have to be reported to the UN Headquarters in New York. She also makes daily patrols with her teams through villages on the Lebanese side. Weekly meetings with the authorities and contact with the civil population give the military observers a realistic picture of the situation, which they also then share with the Headquarters.

After a few months of deployment, what has impressed you the most? "I have experienced an amazing sense of hospitality and friendship. The women especially have opened up to me extremely quickly and have shown me enormous trust and gratitude." And the biggest challenges? "At the beginning of the mission I got a strong sense of the tensions in the country. Dealing with this awareness and learning to cope with it on a daily basis was the biggest challenge for me at the start."

Lieutenant Colonel Christine Heggli has already acquired a great deal of experience in very different regions. She has been most impressed "to see how people can live more or less normal lives in adverse circumstances thanks to the presence of the UN." Peace support missions are always challenging: "The biggest challenges are often hygiene, weather conditions, and poverty. I will carry many images of catastrophic situations and tragedies with me all my life."

Lieutenant Captain Christine Heggli is on her fifth peace keeping mission. Can Captain Sarah Brunner also imagine signing up for another deployment? "Absolutely, if I can. This experience brings me real deployment and professional experience, a great broadening of horizons in the intercultural context, and valuable friendships too."



## PERSONAL UND KADER ALLER STUFEN IM BEREICH DER LOGISTIK

80–100% / STANS-OBERDORF / KOSOVO



### Frieden fördern – unser Auftrag

Das Kompetenzzentrum SWISSINT rekrutiert laufend Fachleute u.a. im Bereich der Logistik. Interessierte Frauen und Männer können sich beim Kompetenzzentrum SWISSINT für einen Auslandeinsatz im Rahmen der Friedensförderung der Schweizer Armee bewerben.

### Mögliche Aufgaben

- Instandhaltung (z.B. Automobil-Mechatroniker/Mechatronikerin und Waffenmechaniker/Waffenmechanikerin)
- Nach- und Rückschub (z.B. Lageristen, Postordonanz und Chef Munition)
- Verkehr und Transport (z.B. Chauffeur/Chauffeuse LKW, Kran, Car, Tankwagen ADR/SDR und Sonderschutzfahrzeuge)
- Infrastruktur (z.B. Haustechniker/Haustechnikerin und Elektriker/Elektrikerin Starkstrom)
- Bauplanung (z.B. Baufachpersonal, Projektleiter/Projektleiterin und Zeichner/Zeichnerin)

### Ihre Kompetenzen

- Sie verfügen über eine abgeschlossene Lehre oder Matura.
- Sie verfügen über einen einwandfreien Leumund.
- Sie haben die Rekruten- oder Kadernschule erfolgreich abgeschlossen; für Interessentinnen ohne militärische Ausbildung dauert der Ausbildungskurs zwei Wochen länger.
- Sie besitzen den zivilen Führerausweis Kat. B.
- Sie sind Schweizer Bürger/Bürgerin und zwischen 20 und 50 Jahre alt.

Das Kompetenzzentrum SWISSINT ist das Einsatzführungskommando für die militärische Friedensförderung der Armee. Es ist die vorgesetzte nationale Kommandostelle für Planung, Bereitstellung und Führung aller schweizerischen militärischen Kontingente und Einzelpersonen im friedensfördernden Auslandeinsatz.

Die Bundesverwaltung gestaltet den Prozess der Personalgewinnung mit höchsten Qualitätsansprüchen und ist bestrebt, Diskriminierungen zu vermeiden.

Onlinebewerbungen unter [www.armee.ch/peace-support-jobs](http://www.armee.ch/peace-support-jobs).

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Kompetenzzentrum SWISSINT, Tel. 058 467 58 58.





© Gerit Böhm



© René Lisi

## Was man nicht zählt, zählt nicht!

«Mama, was macht da die Frau auf der Strasse?» «Sie bettelt». «Was ist das?» «Das tut man, wenn man kein Geld hat.» «Und warum hat die Frau kein Geld?» «Weil sie nicht arbeitet» – Obwohl, diesen Satz sage ich besser nicht. Die Mama in diesem Dialog bin nämlich ich, und ich müsste es definitiv besser wissen. «...Vielleicht ist sie zu krank?»

Durch meine Arbeit an einem Theaterstück über Obdachlose in Berlin sind mir die einfachen Antworten abhanden gekommen... Berlin ist eine ganz normale Grossstadt, die sich, wie viele andere Metropolen Europas, mit der stetig wachsenden Zahl obdachloser Menschen beschäftigt, beziehungsweise beschäftigen muss! Es gibt keine genauen Zahlen, will heissen: Was man nicht zählt, zählt nicht! Mein heutiger Denkzettel handelt darum nicht von Problemen in entfernten Krisengebieten, sondern von den direkten Folgen vor unserer Tür.

### Flüchtlinge versus Obdachlose

Derjenige, der hilft, muss sich neu entscheiden: Wem geht es schlechter? Wo lohnt sich die Hilfe? Die Obdachlosen haben die mieseren Karten. Wir mögen sie nicht, weil sie das, was wir machen, einfach aufgehört haben zu tun: Sie funktionieren nicht! Sie stinken, sind betrunken, mit Drogen voll und unberechenbar. In unserem Kopf kursieren so viele Vorurteile, dass wir diese abwenden, bevor wir sie sehen. Zumindest ab einem gewissen Alter. Mein Sohn ist fünf, schaut hin und möchte helfen.

«Mami – warum bringen wir sie nicht zum Arzt?» – In meinem Kopf rattert's: Die Anzahl Obdachloser sei in Deutschland in nur zwei Jahren um 50% auf rund 40 000 gestiegen.\* Dabei liege die Dunkelziffer weit höher. Einer weiteren Schätzung zufolge hatten im Jahr 2014 335 000 Menschen keine Wohnung! und bis 2018 erwartet man einen Anstieg um weitere 61%. Rund 540 000 Menschen werden dann kein zu Hause mehr haben. Davon betroffen sind 9% Kinder!

Haben Sie schon mal an einem Schlafsack angeklopft, um zu sehen, ob der, der da drinnen schläft, lebt? Im Rahmen meiner Recherchen fuhr ich eine Nacht lang mit dem Berliner Kältebus mit. Die Temperatur lag knapp über dem Gefrierpunkt und es regnete leicht. Im Extremfall

würden wir Leben retten, ansonsten einfach Schlafsäcke, Isomatten und heissen Tee verteilen. Doch wie staunte ich, als sich von zehn in eisiger Kälte auf Karton liegenden Menschen nur ein einziger helfen liess! Keine Aggressionen, kein böses Wort. Betrunkenes Lächeln, müdes Kopfschütteln und meine Erkenntnis, dass wer die Kälte der Welt nicht mehr spürt auch das Bewusstsein dafür verliert, dass er friert.

Kein einziger Obdachloser ist auch nur im Ansatz psychisch gesund, und durchschnittlich leiden die betroffenen Menschen gleichzeitig an vier verschiedenen Krankheiten. Warum also gehen wir nicht mit ihr zum Arzt? «Ich weiss es nicht...» hör ich mich zum Sohnmännchen sagen, und gebe der Frau Geld für einen neuen Whisky. «Immerhin besser als klauen!» – diesen Satz sage ich nicht, ich denke ihn nur ...

**Nadja Sieger**

Bühnenkünstlerin

[www.nadjasieger.com](http://www.nadjasieger.com), [www.ursusnadeschkin.ch](http://www.ursusnadeschkin.ch)

\* Quelle: Bundesarbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe (BAGW) in Berlin

\*\* Zu dieser Zahl zählen neben Obdachlosen auch Menschen, die zwar nicht auf der Straße leben, aber in Notunterkünften oder Wohnheimen leben – also auch Asylbewerber in Auffangstellen.



Christine Agga informiert die Bevölkerung in Takrakangodjan über Zollaufgaben.

Christine Agga informe la population de Takrakangodjan au sujet des tâches douanières.

## «Man muss bereit sein, Kompromisse einzugehen.»

«Il faut être prêt à faire des compromis.»

### Deutsch

**Interview** Kim Pittet  
**Foto** Christine Agga

**Für das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) leistete die Zollfachfrau Christine Agga einen zweijährigen UNO-Einsatz in Bouaké an der Elfenbeinküste. Dort unterstützte sie die Zöllner vor Ort mit ihrem Fachwissen. Im Gespräch mit dem Swiss Peace Supporter schaut sie auf diese spannende Zeit zurück und sagt, warum sie trotz allem «die Welt» nicht retten konnte.**

#### Welche Voraussetzungen sind für einen solchen Einsatz wichtig?

Nebst dem Know-How sind vor allem Freude am Arbeiten und Interesse an anderen Kulturen sowie Offenheit, Geduld, Toleranz, Durchhaltewille, aber auch Durchsetzungsvermögen unabdingbar. Von grossem Vorteil sind hier an der Elfenbeinküste gute Englisch- und sehr gute Französischkenntnisse. Neugier und Kommunikationsfreudigkeit helfen einem auch weiter.

#### Was waren die Ziele der UNO-Mission, für die Sie tätig waren?

Hauptziel war und ist es, den Frieden im Land zu sichern und die Staatsautorität wieder herzustellen. Konkret ging es darum, verlassene Zollposten wieder zu besetzen und den Zoll zu modernisieren.

#### Wie konnten Sie zum Erreichen dieser Ziele beitragen?

Zu meinen Aufgaben gehörte die Aus- und Weiterbildung der Zöllner in Zusammenarbeit mit den lokalen Ausbildnern. Dazu kam die Unterstützung der Zollbehörden bezüglich Risikomanagement und Organisation. Nicht zu vergessen ist die Sensibilisierung der Bevölkerung für eine gute Zusammenarbeit mit den Zollbehörden. Weil 2014 in Westafrika die Epidemie Ebola ausgebrochen war, gehörte es zu meinen Aufgaben, die Zöllner, aber auch die Bevölkerung, über Gefahren und Schutzmassnahmen aufzuklären.

#### Sie gingen an die Elfenbeinküste, um Ihr Fachwissen einzubringen. Haben Sie umgekehrt auch etwas lernen können?

Ich arbeitete sehr selbstständig. Ohne Eigeninitiative geht nichts. Dabei habe ich gelernt, mit Leuten aus der ganzen Welt zusammen zu arbeiten. Die

### Français

**Interview** Kim Pittet  
**Photos** Christine Agga

**Pour le compte du Département fédéral des affaires étrangères, Christine Agga, spécialiste de douane, a accompli une mission de deux ans au service de l'ONU à Bouaké, en Côte d'Ivoire. Ses connaissances techniques lui ont permis d'y prêter main-forte aux douaniers locaux. Lors d'un entretien accordé au Swiss Peace Supporter, elle revient sur cette période passionnante et explique pourquoi elle n'a pas réussi à «sauver le monde» en dépit de ses efforts.**

#### Quelles conditions doivent être réunies pour qu'une telle mission puisse être accomplie ?

Il est indispensable de posséder du savoir-faire, mais il faut avant tout aimer travailler, faire preuve d'intérêt envers les autres cultures ainsi que d'ouverture, de patience, de tolérance et de persévérance et savoir s'imposer. Disposer de bonnes connaissances d'anglais et d'excellentes connaissances de français représente un avantage considérable en Côte d'Ivoire. Curiosité et une bonne aptitude à la communication peuvent également s'avérer utiles.

#### Quels étaient les objectifs de la mission que vous avez accomplie au profit de l'ONU ?

L'objectif principal consistait à assurer la paix dans le pays et à rétablir l'autorité de l'État. Concrètement, il s'agissait de repourvoir les postes de douane abandonnés et de moderniser la douane.

#### Comment avez-vous contribué à atteindre ces objectifs ?

J'avais pour tâche de dispenser des cours de formation et de perfectionnement aux douaniers en collaboration avec les formateurs locaux. J'étais aussi chargée de soutenir les autorités douanières sur le plan de la gestion des risques et de l'organisation. Enfin, je devais veiller à sensibiliser la population afin qu'elle collabore avec les autorités douanières. À la suite de l'épidémie d'Ebola qui a éclaté en 2014 en Afrique de l'Ouest, j'ai par ailleurs informé les douaniers et la population des risques et des mesures de protection à appliquer.

Sprachen und die unterschiedlichen Arbeitsmethoden sind eine Herausforderung. Man muss bereit sein, Kompromisse einzugehen. Ich habe auch gelernt, geduldig zu sein. Bei der Arbeit ist es zudem ganz wichtig, gewisse Rituale, z.B. bei der Begrüssung und Verabschiedung, zu respektieren.

#### **Wie haben Sie die Unterschiede zwischen der Arbeit als Zollfachfrau in der Schweiz und in Bouaké erlebt?**

In der Schweiz haben wir Grenzwächterinnen/Grenzwächter, die im Reiseverkehr im Einsatz sind, und Zollfachleute für den Handelswarenverkehr. Das ist an der Elfenbeinküste nicht so strikt unterteilt. Zollfachleute werden an der Elfenbeinküste ganz unterschiedlich eingesetzt. Einige arbeiten draussen im Busch, andere, mit derselben Ausbildung, kontrollieren Dossiers in einem Büro. Dort unterscheidet sich die Arbeit im Grunde genommen gar nicht gross von jener beim Schweizer Zoll.

#### **Konnten Sie Verbesserungen erkennen?**

Der Personalmangel wurde behoben, indem 2000 Ex-Rebellen als neue Zöllner eingestellt worden sind. Die Präsenz des Zolls an der Grenze wurde durch die Wiedereröffnung von verlassenen Zollbüros markant gesteigert. Nach und nach werden Zollposten und Büros renoviert und rudimentär ausgestattet. Der grösste Teil der vormals illegal besetzten Zollgebäude ist nun wieder in der Hand des Zolls.

#### **Wo sehen Sie Handlungsbedarf?**

Vor allem in der Ausbildung gibt es noch viel zu tun. Wir wollen dazu beitragen, die Professionalität laufend zu steigern. Die Gebäude sind vielerorts renovierungsbedürftig und die Ausstattung ist karg. Oft fehlen sanitäre Anlagen, fliessendes Wasser und Strom. Auch bei den Arbeitshilfsmitteln – Fahrzeuge, Waffen, Waagen, Leuchtwesten, Drucker und Computer – besteht ein grosser Mangel. Die Zusammenarbeit des Zolls mit den verschiedenen Sicherheitskorps kann ebenfalls noch verbessert werden.

#### **Hatten Sie nie Bedenken wegen der Sicherheit?**

Die Elfenbeinküste ist politisch noch nicht völlig stabil. Dazu kommen eine hohe Arbeitslosigkeit und Armut. Am Anfang meines Einsatzes war Ebola die grösste Bedrohung. Und natürlich gibt es in der zweitgrössten Stadt des Landes Überfälle, Einbrüche, Diebstähle, Verkehrsunfälle und Vergewaltigungen. Aber ich fürchtete mich nicht. Wo auf der Welt ist man heute schon sicher? Wenn ich sehe, was auf der Welt passiert, fühlte ich mich in Bouaké nicht weniger sicher als sonst wo.

#### **Wie blicken Sie persönlich auf diese zwei Jahre in Bouaké zurück?**

Es waren zwei spannende Jahre voller Herausforderungen. Ich bin froh, dass ich damals den Schritt ins Unbekannte gewagt habe. Vielleicht bin ich etwas realistischer geworden, was die Hilfe im Sinne von «die Welt retten» betrifft. Ich hätte gerne mehr verändert und mehr erreicht, aber als Besucherin eines Landes musste ich lernen, gewisse Grenzen zu respektieren.

#### **Was nehmen Sie mit aus Bouaké?**

Es gab viele Momente, die ich nie vergessen werde. Die Zeremonie zum Ende der Ausbildung der 2000 neuen Zöllner war ein ganz spezieller Moment. Sie machen nun die Hälfte der ivorischen Zöllner aus. Begegnungen mit Einheimischen und Menschen aus der ganzen Welt, Feste, Zeremonien, Missionen in anderen Gebieten des Landes, Sport mit meinen Zollaspiranten, jeweils am Samstagmorgen um 6 Uhr, Hochzeiten – ich könnte ein Buch schreiben ...

#### **Vous vous êtes rendue en Côte d'Ivoire pour y transmettre vos connaissances techniques. Y avez-vous également appris quelque chose ?**

Je travaillais de manière très autonome. Sans esprit d'initiative, rien ne peut être accompli. J'ai appris à collaborer avec des personnes du monde entier. La diversité des langues et des méthodes de travail représente un défi. Il faut être prêt à faire des compromis. J'ai aussi appris la patience. Dans le cadre du travail, il est en outre essentiel de respecter certains rituels, notamment en saluant quelqu'un et en prenant congé de lui.

#### **Quelles différences avez-vous constatées entre le travail de spécialiste de douane en Suisse et à Bouaké ?**

En Suisse, les gardes-frontière s'occupent du trafic touristique et les spécialistes de douane du trafic des marchandises de commerce. La répartition des tâches n'est pas aussi stricte en Côte d'Ivoire. Les spécialistes de douane y accomplissent des activités très diverses. Certains d'entre eux travaillent à l'extérieur, dans la brousse, tandis que d'autres, qui disposent de la même formation, contrôlent des dossiers dans un bureau. Le travail qu'ils effectuent alors ne diffère pas beaucoup de celui qui est réalisé à la douane suisse.

#### **Avez-vous constaté des améliorations ?**

L'engagement de 2000 anciens rebelles en tant que nouveaux douaniers a permis de remédier au manque de personnel. La présence de la douane à la frontière s'est considérablement accentuée grâce à la réouverture de bureaux de douane abandonnés. Peu à peu, des postes de douane et des bureaux sont rénovés et pourvus d'un équipement rudimentaire. La majeure partie des bâtiments douaniers qui étaient occupés illégalement sont de nouveau aux mains de la douane.

#### **Dans quels secteurs est-il nécessaire d'agir ?**

Il reste encore beaucoup à faire, notamment en matière de formation. Nous souhaitons contribuer à améliorer en permanence le professionnalisme. Les bâtiments doivent en outre être rénovés en maint endroit et leurs infrastructures sont sommaires. Les installations sanitaires, l'eau courante et l'électricité y font souvent défaut. Par ailleurs, il existe des manques considérables au niveau des outils de travail (véhicules, armes, balances, vestes réfléchissantes, imprimantes et ordinateurs). La collaboration de la douane avec les différentes autorités de sécurité peut quant à elle encore être améliorée.

#### **N'avez-vous jamais craint pour votre sécurité ?**

La stabilité politique de la Côte d'Ivoire n'est pas encore pleinement assurée. Le taux de chômage y est en outre élevé et la pauvreté y règne. Au début de ma mission, Ebola y représentait la plus grande menace. Bien entendu, les agressions, les cambriolages, les vols, les accidents de la circulation et les viols sont monnaie courante dans la deuxième plus grande ville du pays. Mais je n'ai pas eu peur. En quel point du globe est-on en sécurité aujourd'hui ? En voyant ce qui se passe dans le monde, je ne me sentais pas moins en sécurité à Bouaké qu'ailleurs.

#### **Quel regard personnel portez-vous sur ces deux années passées à Bouaké ?**

Elles ont été passionnantes et riches en défis. Je suis contente d'avoir osé me lancer dans l'inconnu. Je suis probablement devenue plus réaliste en ce qui concerne l'aide pouvant être apportée pour «sauver le monde». J'aurais aimé changer davantage de choses et obtenir plus de résultats, mais, en tant que visiteuse d'un pays étranger, j'ai dû apprendre à respecter certaines limites.

#### **Quels souvenirs gardez-vous de Bouaké ?**

J'ai vécu de nombreux moments inoubliables. La cérémonie qui a mis un terme à la formation de 2000 nouveaux douaniers a constitué un événement mémorable. Ces derniers représentent désormais la moitié des effectifs des douaniers ivoiriens. Rencontres avec des indigènes et des personnes du monde entier, fêtes, cérémonies, missions dans d'autres régions du pays, sport en compagnie de mes aspirants de douane tous les samedis matin à 6 heures, mariages, je pourrais écrire un livre ...



Major Marco Baccini leistet einen friedensfördernden Einsatz in der NNSC in Korea.

Major Marco Baccini is in the NNSC peace keeping mission in Korea.

## Major Marco Baccini

Sekretär in der NNSC (Südkorea)

Secretary in the NNSC (South Korea)

### Deutsch

**Text** Major Marco Baccini  
**Fotos** NNSC

Nationale und internationale Medien haben in jüngster Vergangenheit immer wieder über die erweiterten Aufgaben der Neutral Nations Supervisory Commission (NNSC) berichtet. Als Sekretär der Schweizer Delegation der NNSC bin ich vor allem für die klassischen Aufgaben, die auf das Mandat von 1953 zurückgehen, verantwortlich.

Eine davon ist die Vorbereitung der Dokumente für die wöchentliche Sitzung zwischen der schweizerischen und der schwedischen Delegation in Panmunjom. Wenn alle Unterlagen bereit sind, gehen wir Schweizer zusammen mit den Schweden von unserem Camp aus über die blaue Brücke zu den bekannten blauen Verhandlungsbaracken. Diese liegen mitten auf der Demarkationslinie zwischen Süd- und Nordkorea. Nirgendwo stehen sich südkoreanische und nordkoreanische Soldaten näher gegenüber, nur getrennt von einer Linie am Boden. Auch wenn Nordkorea an diesen Sitzungen nicht mehr teilnimmt, ist die Durchführung sehr bedeutungsvoll. Damit wird gezeigt, dass das Waffenstillstandsabkommen von 1953 immer noch gültig ist. Erst kürzlich bereitete ich die 3500. NNSC-Sitzung vor!

Zusätzlich zu diesen wöchentlichen NNSC-Sitzungen findet zweimal jährlich eine Plenarsitzung zwischen den drei Delegationen statt, die auch heute noch die NNSC bilden: Schweiz, Schweden und Polen. Ursprünglich vertrat Polen die nordkoreanische Seite, zog sich aber nach den politischen Umwälzungen in Osteuropa auf Druck Nordkoreas 1995 zurück. Formell blieb es ein Mitglied der NNSC. Um innerhalb der NNSC Entscheidungen, Vorschläge oder Änderungen für gültig zu erklären, müssen alle drei Delegationen anwesend sein und übereinstimmen. Deshalb kommt zweimal jährlich eine polnische Delegation nach Panmunjom und überprüft alle Dokumente, welche von den Sekretären vorbereitet und dann allen drei Delegationenchefs zur Genehmigung vorlegt werden. Zusammen mit den anderen Sekretären habe ich sicherzustellen, dass alle Dokumente und Berichte, welche in einem Bezug zum Waffenstillstandsabkommen von 1953 stehen, aktualisiert und ord-

### English

**Text** Major Marco Baccini  
**Photos** NNSC

There have been many recent reports in the national and international media about the expanded role of the Neutral Nations Supervisory Commission (NNSC). As secretary of the NNSC Swiss delegation my primary responsibilities lie with the traditional tasks which date back to the 1953 mandate.

One of these is to prepare documents for the weekly meeting between the Swiss and the Swedish delegations in Panmunjom. When all the documents are ready, we go with the Swedes from our camp and cross the blue bridge to the famous blue buildings which straddle the demarcation line between South and North Korea. Nowhere else do the soldiers from South Korea and North Korea stand so close, separated only by a line on the ground. Even though North Korea no longer attends these meetings, it is very important that they are held. They demonstrate that the 1953 cease fire remains in force. Just recently I prepared for the 3500<sup>th</sup> NNSC meeting!

As well as these weekly meetings, delegations from the three nations that still form the NNSC today – Switzerland, Sweden, and Poland – meet twice a year for a plenary session. Poland originally represented the North Korean side, and although it withdrew under pressure from North Korea in 1995, following the political upheaval in eastern Europe, it continues to be a formal NNSC member. Because all three delegations have to be present and in agreement for decisions, recommendations, or amendments within the NNSC to be valid, a Polish delegation comes to Panmunjom twice a year to consider all the documents which have been prepared by the secretaries for the approval of the delegations heads. Together with the other secretaries, it is my job to ensure that all the documents and reports related to the 1953 cease fire agreement are up to date and in order. For the recent plenary meeting I had to analyse all the reports which had come to us in the previous six months and confirm that the United Nations Command (UNC) has fulfilled its functions in line with the cease fire agreement.



Polen als drittes NNSC-Mitglied ist nicht mehr permanent vor Ort, schickt aber zweimal jährlich eine Delegation nach Panmunjom.

Poland, the third NNSC member, no longer has a permanent presence on site, but sends a delegation to Panmunjon twice a year.

nungsgemäss verarbeitet worden sind. Für die kürzlich stattgefundene Plenarsitzung musste ich alle Berichte analysieren, die in den vergangenen sechs Monaten bei uns eingegangen waren und bestätigen, dass das United Nations Command (UNC) die Aufgaben gemäss den Waffenstillstandsabkommen erfüllt hat.

Einmal pro Woche fahre ich von Panmunjom nach Seoul auf die Militärbasis Yongsan. Dort treffe ich mich mit dem amerikanischen Verbindungsoffizier. Ziel dieses Treffens ist die Überprüfung, ob die vertraglich festgelegte Anzahl Soldaten des United Nations Command (UNC) in Südkorea eingehalten wird. Das UNC ist eine Militärallianz unter Führung der USA, welche von der UNO am 7. Juli 1950 ermächtigt worden war, Südkorea im Krieg gegen Nordkorea zu unterstützen. Heute setzt sich das UNC aus rund 28 000 Soldaten aus 18 Nationen zusammen, davon der grösste Teil aus US-Amerikanern.

Eine spannende Abweichung von meinem «daily business» sind operationelle Tätigkeiten im Rahmen der erweiterten Aufgaben der NNSC, in die ich auch als Sekretär eingebunden bin. So kann ich zum Beispiel an Inspektionen der Waffenstillstandskommission auf der Südseite teilnehmen.

Die Routine meines «daily business» kann aber auch plötzlich unterbrochen werden. Frühmorgens an einem Dienstag hörte ich das Diensttelefon der Schweizer Delegation klingeln. Der Quartiermeister beantwortete es umgehend und Sekunden später rief er «Übung, Übung, Übung. Unmittelbar bevorstehende Bedrohung aus dem Norden in Richtung unseres Standortes. Vorbereitung der Evakuierung, Ankunft des Konvois in 30 Minuten.» Nachdem ich meine Schutzausrüstung und mein Evakuationspaket geholt hatte, packte ich wichtiges Kommunikationsmaterial wie Satellitentelefon, Funkgerät und schnurloses Festnetztelefon ein und rannte quer durch das Camp zum Besammlungspunkt. Wir zählten rasch alle militärischen und zivilen Personen sowie die Fahrzeuge, um anschliessend das neben uns stationierte Sicherheitsbataillon zu informieren, dass wir zur Evakuierung bereit stünden. Aus Übungsgründen hat die NNSC-Führung entschieden, dass das Camp komplett evakuiert wird und wir in Zusammenarbeit mit dem UNC-Sicherheitsbataillon am gesamten Evakuationsprozess teilnehmen. Kurz nachdem wir alles Erforderliche mit dem eingetroffenen Evakuationskonvoi koordiniert hatten, begleiteten uns zwei bewaffnete US-Soldaten zu den Fahrzeugen. Während wir uns den Fahrzeugen näherten, wurde inszeniert, dass einer der Soldaten von einem aus Norden kommenden Geschoss verletzt wurde. Wir leisteten Erste Hilfe und waren dann bereit, uns in Richtung Süden zum Camp Bonifas zu verschieben. Dort ist das Sicherheitsbataillon stationiert und zwei Helikopter standen zur MEDEVAC (medizinische Evakuierung) bereit. Nachdem wir unser Ziel erreicht hatten, wurde von allen beteiligten Parteien eine «After Action Review» durchgeführt.

Once a week I drive from Panmunjom to the Yongsan military base, where I meet up with the American liaison officer in order to check whether the contractually specified number of United Nations Command (UNC) soldiers is being maintained. The UNC is a military alliance under the command of the US, which was given the power to support South Korea in the war against North Korea by the UN on July 7, 1950. Today the UNC is composed of some 28 000 soldiers from 18 different nations, of which the largest contingent is US-American.

Operational activities under the terms of the additional functions of the NNSC, in which I am also involved as a secretary, can make an exciting change to my everyday business. I can, for example, participate in the Ceasefire Commission's inspections on the southern side of the border.

Sudden interruptions to my daily routine can also occur. Early one Tuesday morning I heard the duty phone of the Swiss delegation ringing. The Quartermaster promptly answered it and seconds later he shouted: "Exercise, exercise, exercise, imminent threat approaching from North direction our location, prepare for EVAC (evacuation) procedures, extraction convoy inbound in 30 minutes". After fetching my protective equipment and evacuation package, I packed all the vital communication equipment, such as the satellite phone, VHF radio and mobile camp land line and ran across the camp to the assembly point. We took a quick head count of military personnel, civilian personnel and vehicles, and informed the neighbouring security battalion of our readiness for evacuation. For the purpose of the exercise the NNSC leadership decided to evacuate the camp completely and carry out the whole evacuation process in collaboration with the UNC security battalion. Shortly after coordinating our departure with our incoming extraction convoy, an armed detail of two US soldiers escorted us to the armed vehicles. While approaching our respective vehicles, a simulated injury was inflicted on one of the security personnel by an incoming shell from the north. Once the first aid procedures had been carried out, everyone was ready for to move south to the Bonifas camp, where the security battalion is stationed. Two helicopters were on standby ready for MEDEVAC. Once we reached our final destination, a review of the exercise was conducted by the parties involved.



Silber am  
WorldMediaFestival  
in Hamburg.

Trophée d'argent au  
WorldMediaFestival  
à Hambourg.



Bundesrat Guy Parmelin  
in Kosovo.

Le conseiller fédéral  
Guy Parmelin au Kosovo.



Aussenpolitische  
Strategie 2016-2019.

Stratégie de politique  
étrangère 2016-2019.

### Silber für NNSC-Film

Das neueste Filmprodukt über die friedensfördernden Einsätze «Schweizer Engagement in Korea – der vergessene Waffenstillstand» hat am internationalen WorldMediaFestival in Hamburg Silber geholt. Der Film ist auf der Website von SWISSINT [www.peace-support.ch](http://www.peace-support.ch) unter der Rubrik «Filmmaterial» zu finden.

### Trophée d'argent pour un film sur la CSNN

«L'engagement de la Suisse en Corée: le cessez-le-feu tombé dans l'oubli», le dernier film produit sur les missions de promotion de la paix, a remporté un trophée d'argent au festival international «WorldMediaFestival» de Hambourg. Vous pouvez accéder à ce film sur le site web de SWISSINT [www.peace-support.ch](http://www.peace-support.ch) sous la rubrique «Matériel cinématographique».

### Arbeitsbesuch von Bundesrat Guy Parmelin in Kosovo

Bundesrat Guy Parmelin besuchte Ende Mai die Armeeinghörigen der SWISSCOY im Kosovo und verschaffte sich ein aktuelles Bild über deren Aufgabe.

### Visite de travail du conseiller fédéral Guy Parmelin au Kosovo

Le conseiller fédéral Guy Parmelin a rendu visite aux membres de la SWISSCOY au Kosovo à fin mai. Il a pu à cette occasion se faire une idée plus précise des tâches actuelles du contingent.

### Aussenpolitische Strategie 2016-2019

Der vom Bundesrat verabschiedete zweite Strategiebericht über die ausserpolitischen Schwerpunkte 2016-2019 ermöglicht es dem Bundesrat, die bisherige Aussenpolitik weiterzuführen und gleichzeitig flexibel auf Veränderungen in der Welt zu reagieren.

### Stratégie de politique étrangère 2016-2019

Le deuxième rapport adopté par le Conseil fédéral sur les axes stratégiques de la politique étrangère pour la législature 2016-2019 permet au Conseil fédéral de poursuivre la politique étrangère menée jusque-là tout en gardant une certaine latitude pour s'adapter aux nouvelles données internationales.

Zu den strategischen Zielen der Legislatur 2016-2019 gehören das Festigen und Regeln der Beziehungen zu EU und EU/EFTA-Staaten, eine verstärkte Zusammenarbeit mit globalen Partnern, der Ausbau der Mediation im Bereich Frieden und Sicherheit und das Engagement für nachhaltige Entwicklung und Wohlstand.

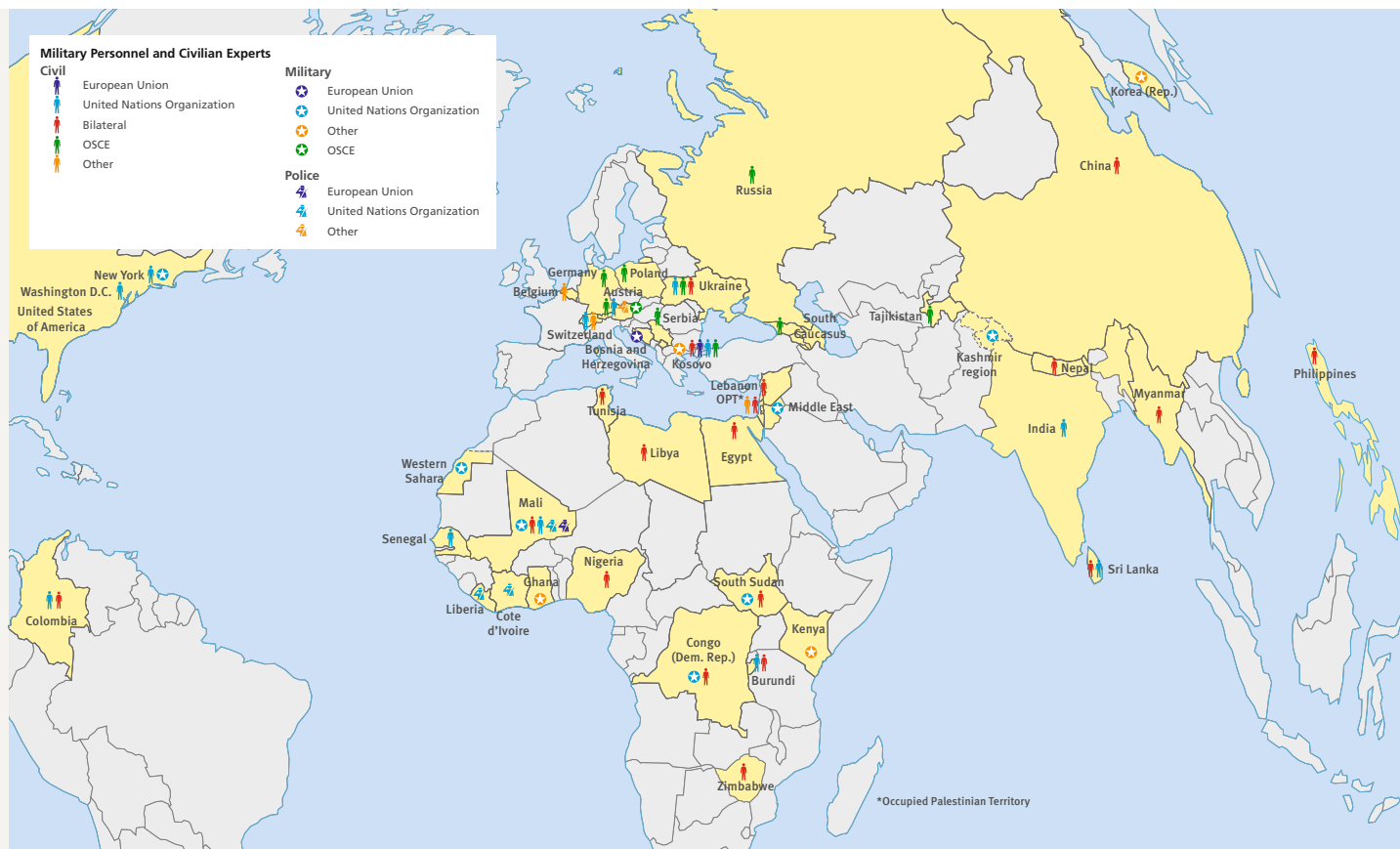
Parmi les objectifs stratégiques de la législature 2016-2019 figurent la consolidation et le règlement des relations avec l'UE et les Etats membres de l'UE et de l'AELE, l'intensification de la collaboration avec des partenaires mondiaux, le développement des activités de médiation dans les domaines de la paix et de la sécurité ainsi que l'engagement de la Suisse en faveur du développement durable et de la prospérité.

[www.eda.admin.ch/content/dam/eda/de/documents/publications/SchweizerischeAussenpolitik/Aussenpolitische-Strategie-160301\\_DE.pdf](http://www.eda.admin.ch/content/dam/eda/de/documents/publications/SchweizerischeAussenpolitik/Aussenpolitische-Strategie-160301_DE.pdf)

[www.eda.admin.ch/content/dam/eda/fr/documents/publications/SchweizerischeAussenpolitik/Aussenpolitische-Strategie-160301\\_FR.pdf](http://www.eda.admin.ch/content/dam/eda/fr/documents/publications/SchweizerischeAussenpolitik/Aussenpolitische-Strategie-160301_FR.pdf)

# Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: June 2016



Country/Region	Total	Function
Austria, Vienna	5	UN JPO (1), OSCE Experts (3), Police Affairs Officer (1)
Belgium, Brussels	1	NATO Expert
Bosnia and Herzegovina	26	EUFOR LOT & EUFOR MTT (max.26)
Burundi	3	OHCHR JPO (1), Bilateral: HSA (1) + Mediator (1)
China	1	Bilateral HSA
Colombia	2	UNDP: UNV (1), Bilateral HSA (1)
Congo (Dem. Rep.)	8	MONUSCO: Staff officers (4), Mine Action Program (3), Bilateral HSA (1)
Cote d'Ivoire	1	UNOCI: UNPOL
Egypt	1	Bilateral HSA
Germany, Berlin	2	OSCE Experts
Ghana	3	KAIPTC: Course director (1), Head of TED (1) and PIO (1)
India	1	UNWomen: UNV
Kashmir	3	UNMOGIP Military observers
Kenya	2	IPSTC: IPSTC Course director (1), Head of Training(1)
Korea (Rep.)	5	NNSC officers
Kosovo	240	UNDP: Expert (1) + UNV (1), EULEX Expert (1), OSCE Expert (1), Bilateral HSA (1), SWISSCOY members (max. 235)
Lebanon	1	Bilateral HSA
Liberia	3	UNMIL: UNPOL
Libya	1	Bilateral HSA *
Mali, Sahel	14	MINUSMA: Staff officers (7), Mine Action Program (1), UNPOL (2) + UN Action (1), EUCAP Sahel (1), EMP Expert (1), Bilateral HSA (1)
Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan)	14	UNTSO Military observers

Country/Region	Total	Function
Myanmar	1	Bilateral HSA
Nepal	1	Bilateral HSA
Nigeria	2	Bilateral: HSA (1) + Expert (1)
Occupied Palestinian Territory	5	TIPH Experts (4), Bilateral HSA (1)
Philippines	1	Bilateral HSA
Poland	1	ODIHR Expert
Russia	1	OSCE-BOM Chief Observer
Senegal	1	OHCHR: UNV
Serbia	2	OSCE: HoM (1) + OSCE Expert (1)
Switzerland, Geneva	8	UN: OHCHR JPOs (3) + UNRISD Expert (1) + UNMAS Expert (1), JRR: Experts (2), CCHN Expert (1)
Tajikistan	1	OSCE: HoM
Tunisia	1	Bilateral HSA
Ukraine	20	UNODC UNV (1), EUAM Expert (1), OSCE Experts (2), OSCE-SMM: Principal Deputy Chief Monitor (1) + Team Leader (1) + Deputy Team Leader (1) + HR-Officer (1) + Monitoring Officers (11), Bilateral HSA (1)
United States of America, New York and Washington	11	UN: JPOs (7), UN AssEx (1), UNMAS (1), UNOPS (1), DFS (1)
Western Sahara	1	MINURSO Military observer
Global	1	Bilateral Mediator
<b>Total</b>	<b>400</b>	

**Abbreviations**

**AssEx** = Associate Expert; **Bilateral** = Experts deployed for bilateral projects; **HoM** = Head of Mission; **HSA** = Human Security Adviser; **JPO** = Junior Professional Officer; **SR** = Special Representative; **UNPOL** = UN Police; **UNV** = UN-Youth Volunteer. \* Current duty station: Tunis; \*\* Current duty station: Bern. \*\*\* Current duty station: Bangkok.

**EMP** = Ecole de Maintien de la Paix; **EUFOR** = European Union Forces; **EULEX** = EU Rule of Law Mission; **IPSTC** = International Peace Support Training Centre; **JRR** = Justice Rapid Response; **KAIPTC** = Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre; **MINURSO** = UN Mission for the Referendum in Western Sahara; **MINUSMA** = UN Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in DR Congo; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **NNSC** = Neutral Nations Supervisory Commission; **OAS** = Organization of American States; **OHCHR** = Office of the High Commissioner for Human Rights; **OIF** = Organisation Internationale de la Francophonie; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **PIO** = Press and Information Officer; **PSSM** = Physical Stockpile and Security Management; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **TED** = Training Evaluation and Development Unit; **TIPH** = Temporary International Presence in Hebron; **UNDP** = UN Development Programme; **UNHCR** = UN High Commissioner for Refugees; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNMIL** = UN Mission in Liberia; **UNMISS** = UN Mission in the Republic of South Sudan; **UNMOGIP** = UN Military Observer Group in India and Pakistan; **UNOCI** = UN Operation in Côte d'Ivoire; **UNODC** = UN Office on Drugs and Crime; **UNOP** = UN Office for Partnerships; **UNOPS** = UN Office for Project Services; **UNRCPD** = UN Regional Centre for Peace and Disarmament in Asia and the Pacific; **UNRISD** = UN Research Institute for Social Development; **UNTSO** = UN Truce Supervision Organization; **WCO** = World Customs Organisations; **WHS** = World Humanitarian Summit.

# Eine Welt ohne Armut und in Frieden, für eine nachhaltige Entwicklung

## Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020

Wo setzt der Bundesrat die Schwerpunkte in der internationalen Zusammenarbeit? Die Schweiz engagiert sich für eine Welt ohne Armut, in Frieden und für nachhaltige Entwicklung. Das betrifft die Bereiche Humanitäre Hilfe (DEZA), Entwicklungszusammenarbeit (DEZA), Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit (SECO), Transitionszusammenarbeit in Osteuropa und die Förderung von Frieden, Menschenrechten und Sicherheit. Sie setzt ausserdem erstmals wichtige Schwerpunkte in der Botschaft über die internationale Zusammenarbeit, Massnahmen zur Förderung des Friedens und der menschlichen Sicherheit (AMS).

### Internetversionen und Bestellungen der vollständigen Botschaft des Bundesrates und das Wichtigste in Kürze

[www.eda.admin.ch/publikationen](http://www.eda.admin.ch/publikationen)

**P.P.**  
**CH-3003 Bern**

### Bestellcoupon/Adressänderung

Bulletin de commande/changement d'adresse

Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- Ich abonniere den **SWISS PEACE SUPPORTER** (kostenlos)
- Je m'abonne au **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuit)
- Ordino la rivista **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuita)
  
- Ich bestelle folgende Vorträge
- Je commande les exposés suivants
- Desidero ordinare le seguenti relazioni
  - SWISSCOY**    **UN Military Expert on Mission**    **EUFOR**    **NNSC**
  
- Ich bestelle
- Je commande
- Ordino
  - \_\_\_\_\_ **Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum SWISSINT – Armeeauftrag Friedensförderung»**
  - \_\_\_\_\_ **Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»**
  - \_\_\_\_\_ **Ex. Broschüre «Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020: Das Wichtigste in Kürze»**
  
- Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento
- Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

### Angaben alt/Anciennes coordonnées/Vecchi dati

\_\_\_\_\_  
Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

\_\_\_\_\_  
Strasse/Rue/Via

\_\_\_\_\_  
PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

\_\_\_\_\_  
E-Mail

\_\_\_\_\_  
Telefon/Téléphone/Telefono

### Angaben neu/Nouvelles coordonnées/Nuovi dati

\_\_\_\_\_  
Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

\_\_\_\_\_  
Strasse/Rue/Via

\_\_\_\_\_  
PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

\_\_\_\_\_  
E-Mail

\_\_\_\_\_  
Telefon/Téléphone/Telefono

**Einsenden an/Envoyer à/Inviare a:**  
**BBL, Warengruppe Publikationen, Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern**  
**[stammdaten@bbl.admin.ch](mailto:stammdaten@bbl.admin.ch)**